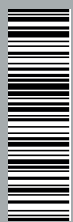


BEDIENUNGSANLEITUNG



KBS Gastrotechnik GmbH – Schoßbergstraße 26 – 65201 Wiesbaden



REV.01

COD.. RF50C00034



PENTAVALENTE

QUICK GUIDE

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

- Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate in questo manuale. Si ricorda che un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
- Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali e fanno decadere la garanzia.
- Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.
- L'installazione e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.
- Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (portare l'interruttore generale nella posizione OFF e togliere la spina).
- LA MACCHINA NON E' STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE. Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Prima dell'installazione verificare:
 - che i locali di installazione siano idonei alla preparazione di alimenti;
 - che gli impianti siano conformi alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola;
 - che sia già predisposto un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) al quale collegare obbligatoriamente la macchina;
 - che sia già predisposto un punto di allacciamento alla rete idrica nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
 - che sia predisposta una presa di corrente con collegamento a terra del tipo in uso nel paese di utilizzo nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
 - la planarità della superficie di appoggio della macchina, soprattutto se montata su ruote.
- Durante l'installazione dell'apparecchiatura:
 - non è permesso il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro;
 - utilizzare dispositivi di protezione personale (es. guanti, scarpe antinfortunistiche, ecc.);
 - operare rispettando le norme relative alla sicurezza sul lavoro (es. non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi, ecc...).
- SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
- Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO

- Un utilizzo ed una pulizia diversi da quelli indicati e previsti in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità.
- L'utilizzo è riservato solamente a personale idoneo e addestrato, sottoposto a corsi di formazione periodici.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza e dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.
- E' assolutamente vietato manomettere od asportare i dispositivi di sicurezza adottati (griglie di protezione, adesivi di pericolo, ecc...). Il costruttore declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le istruzioni suddette.
- Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.).
- Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.
- In caso di incendio non usare acqua, premunirsi di estintore a CO₂ (anidride carbonica) e raffreddare nel più breve tempo possibile la zona del vano motore.

IMPIEGO CORRETTO DELL' APPARECCHIATURA

- Questa apparecchiatura è considerata macchina agroalimentare (Regolamento CE n° 1935/2004), destinata al trattamento dei prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali. Non è idonea alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare.
- Nello specifico:
 - Abbattitori (+90/+3°C) (+90/-18°C): sono adatti all'abbassamento rapido della temperatura dei cibi al fine di mantenerne inalterate le proprietà organolettiche
 - Fernalievitatori (-15/+40°C) (-2/+40°C): sono adatti alla lavorazione e conservazione degli impasti.
- Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni:
 - Non introdurre all'interno dell'apparecchiatura cibi caldi (salvo nelle funzioni di abbattimento) o liquidi scoperti, animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi.
 - Confezionare o proteggere in altro modo gli alimenti soprattutto se contengono aromi o spezie.
 - Sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri ecc., che possono ostacolare il passaggio dell'aria.
 - Evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture porte.
 - Se la porta è stata aperta e poi richiusa, attendere alcuni istanti prima di riaprirla.
 - Il carico massimo (uniformemente distribuito) per teglia o griglia è uguale a 20 kg (GN 1/1) o 35kg (GN 2/1).
- Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque appendersi alle porte.
- La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni anche mortali e fa decadere la garanzia.

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA...

- Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore senza tentarla di ripararla da se. Si raccomanda l'impiego di ricambi originali. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

RISCHI COLLEGATI ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA

- RISCHI DOVUTI AGLI SPOSTAMENTI SU RUOTE: se l'apparecchiatura monta delle ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana. Bloccare sempre le ruote con gli appositi fermi.
- RISCHI DOVUTI AD ELEMENTI MOBILI: l'unico elemento mobile presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da griglia di protezione fissata tramite viti.
- RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE: in prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".
- RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA: i rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60335-1. Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.

EN

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

- The manufacturer cannot be held liable for any device use neglecting the indications provided in this manual. Remember that installation or maintenance other than those indicated in the manual can cause damages, injuries or fatal accidents.
- Unauthorised actions, tampering or modifications that do not follow the information provided in this manual can cause damages, injuries or fatal accidents and null and void the warranty.
- Read this manual carefully before device installation and maintenance and keep it for any further future consultation by the various operators.
- Extraordinary installation and maintenance must be performed by skilled and authorised technicians, with good knowledge of the refrigerating and electrical plants, according to the legal provisions in force in the country of use and in compliance with the norms concerning the plants and the safety requirements at the workplace.
- Make sure the mains voltage and the frequency correspond to those specified in the specifications plate before connecting the device to the electrical mains.
- Disconnect the mains before any cleaning or maintenance (turn the main switch to OFF and remove the plug).
- THE MACHINE WAS NOT DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN ATMOSPHERE WITH RISK OF EXPLOSION. Do not store explosive substances, such as pressurised flammable propellant containers, inside the appliance
- Before installation, please check:
 - that the areas in which the machine will be installed are suitable for food preparation;
 - that the plants comply with the legal provisions in force in the country of use and meet the specifications on the serial number plate;
 - that a circuit breaker with a high sensitivity (30 mA) to which the machine must be connected is installed;
 - that a point of connection to the water mains is near the device;
 - that a socket with a ground connection of the country of use type is arranged near the device;
 - the planarity of the device support area, especially if it is assembled on wheels.
- During device installation:
 - transit or permanence near the work area by individuals not assigned to device installation is prohibited;
 - use the personal protection equipment (e.g. gloves, safety footwear, etc...);
 - work according to workplace safety regulations (e.g. do not near electrical parts with wet hands or barefoot, etc...).
- ORIGINAL SPARE PARTS ARE RECOMMENDED. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- Packaging material, since potentially hazardous, must be kept out of reach of children or animals and correctly disposed according to the local norms.
- The device is shipped after passing inspections: visual, electric and functional.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE

- Use and cleaning other than those indicated and foreseen in this booklet are considered improper and can cause damages, injuries or fatal accidents, null and void the warranty and hold the manufacturer harmless from any liability.
- Use is solely reserved to appropriate and trained personnel who attend periodic refresher courses.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision and instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazard involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep away from electrical parts with wet hands or bare feet.

SAFETY INSTRUCTION

- Tampering with or removing adopted safety devices IS strictly prohibited (protection grates, hazard stickers, etc.). The manufacturer cannot be held liable if these instructions are not heeded.
- Do not insert screwdrivers or other objects between guards (fan guards, evaporator guards, etc.).
- For good compressor and evaporator unit operations, never obstruct the air vents.
- In the event of fire, do not use water. Install a CO₂ (carbon dioxide) extinguisher and cool the motor compartment as quickly as possible.

CORRECT EQUIPMENT USE

- This equipment is considered an agri-food machine (EC Regulation no. 1935/2004), intended to process food products in industrial and professional kitchens. It is not suited to store pharmaceutical, chemical or any other non-food product.
- Specifically:
 - Blast chillers (+90/+3°C) (+90/-18°C): suited to rapidly lower food temperature to keep organoleptic properties unaltered
 - Leavening retarders (-15/+40°C) (-2/+40°C): suited to process and store dough.
- The following instructions must be followed for best equipment performance:
 - Do not place hot food (except for chiller functions), uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products in the equipment.
 - Package or otherwise protect food especially if they contain aromas or spices.
 - Arrange foodstuffs inside the equipment to avoid limiting air circulation, avoiding placing paper, cardboard, cutting boards, etc- that can hinder air passage on the racks.
 - Avoid frequent and prolonged door opening as much as possible.
 - If the door was opened, wait a few seconds before re-opening it.
 - The maximum load (evenly distributed) per tray or rack is 20 kg (GN 1/1) or 35kg (GN 2/1).
- Refrigerator equipment was constructed and designed with suitable details to guarantee user health and safety and does not have hazardous corners, shape surfaces or protruding elements. There stability is also guaranteed with doors opened however, hanging on doors is prohibited.
- Failure to follow these instructions could cause damages and injuries, even fatal, and null and voids the warranty.

IN THE EVENT OF EQUIPMENT MALFUNCTIONS...

- If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted, disconnect it from the power and water mains and contact a service centre authorised by the manufacturer without attempting to repair it on your own. Original spare parts are recommended. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- To ensure that the device is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

RISKS ASSOCIATED WITH EQUIPMENT USE

- RISKS DUE TO MOVEMENTS ON WHEELS: if the equipment is installed on wheels, be careful, during movements, not be violently push the equipment to prevent it from overturning and damaging, also be careful of any roughness on the sliding surface. Equipment with wheels cannot be levelled, thus make sure the support surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels with the specific stops.
- RISKS DUE TO MOBILE ELEMENTS: the only mobile element is the fan but does not constitute any risk since it is protected by a protection grate secured with screws.
- RISKS DUE TO LOW/HIGH TEMPERATURES: stickers marked "TEMPERATURE HAZARD" were affixed near areas with low/high temperature risks.
- RISKS DUE TO ELECTRICITY: risks of electrical nature were resolved by designing electrical systems as per regulation CEI EN 60335-1. Specific stickers marked "high voltage" identify areas with electrical hazards.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Le constructeur décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans le respect des indications fournies dans ce manuel. Il faut savoir qu'une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou accidents mortels.
- Des interventions, altérations ou modifications non expressément autorisées et qui ne respectent pas les indications du présent manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou des accidents mortels et annulent la garantie.
- Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec soin pour toute ultérieure consultation de la part des différents opérateurs.
- L'installation et l'entretien extraordinaire doivent être effectués par du personnel technique spécialisé et autorisé ayant une bonne connaissance des systèmes de réfrigération et électriques, selon les normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et en respectant les normes relatives aux installations et à la sécurité sur le lieu de travail.
- Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.
- Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique (amener l'interrupteur général dans la position OFF et débrancher la fiche).
- LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR ÊTRE INSTALLÉE DANS UNE ATMOSPHÈRE À RISQUE D'EXPLOSION. Ne conservez pas de substances explosives, tels que conteneurs sous pression contenant un combustible inflammable, dans cet appareil.
- Avant l'installation, vérifier :
 - que les locaux l'installation soient appropriés pour la préparation d'aliments ;
 - que les installations soient conformes aux réglementations en vigueur dans le Pays d'utilisation et aux indications inscrites sur la plaque signalétique ;
 - qu'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) auquel devra obligatoirement être raccordée la machine soit déjà prédisposé ;
 - qu'un point de raccordement au réseau hydrique soit déjà prédisposé à proximité de l'appareil ;
 - qu'une prise de courant avec raccordement à la terre du même type utilisé dans le pays d'utilisation soit déjà prédisposée à proximité de l'appareil ;
 - que la surface d'appui de la machine soit plane, surtout si celle-ci est montée sur roues.
- Durant l'installation de l'appareil :
 - le passage ou la permanence de personnes non chargées de l'installation ne sont pas autorisés à proximité de la zone de travail ;
 - utiliser des dispositifs de protection personnelle (par ex. gants, chaussures de sécurité, etc.) ;
 - opérer en respectant les normes relatives à la sécurité sur le lieu de travail (par ex. ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus, etc...).
- IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Le matériel d'emballage, comme potentiellement dangereux, doit être conservé hors de portée des enfants ou des animaux et correctement éliminé selon les normes locales.
- Le produit est expédié après avoir passé tous les contrôles : visuel, électrique et fonctionnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Une utilisation et un entretien différents de ceux indiqués et prévus dans ce manuel doivent être considérés impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels, annulent la garantie et dégage le constructeur de toute responsabilité.
- L'utilisation est exclusivement réservée à du personnel spécialisé et formé, ayant suivi des cours de formation périodiques.
- L'appareil ne peut pas être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou privées d'expérience ou des connaissances nécessaires, à moins que celles-ci soient surveillées et qu'elles aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et non par des enfants sans surveillance.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- IL EST strictement interdit d'altérer ou de retirer les dispositifs de sécurité adoptés (grilles de protection, adhésifs de danger, etc...). Le constructeur décline toute responsabilité si les instructions susmentionnées ne sont pas respectées.
- Ne pas insérer de tournevis ou autre outil entre les protections (protections des ventilateurs, évaporateurs, etc.).
- Pour un bon fonctionnement du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais boucher les prises d'air.
- En cas d'incendie, ne pas utiliser d'eau, s'équiper d'un extincteur à CO₂ (anhydride carbonique) et refroidir la zone du compartiment moteur le plus rapidement possible.

UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

- Cet appareil est considéré comme une machine agro-alimentaire (Règlement CE n° 1935/2004), destinée au traitement des produits alimentaires dans les cuisines industrielles et professionnelles. Elle n'est pas appropriée à la conservation des produits pharmaceutiques, chimiques ou autre produit non alimentaire.
- Dans le détail :
 - Cellules de refroidissement rapide (+90/+3°C) (+90/-18°C) : elles sont adaptées au refroidissement rapide de la température des aliments afin de maintenir inaltérées les propriétés organoleptiques.
 - Armoires de fermentation contrôlée (-15/+40°C) (-2/+40°C) : elles sont adaptées à la préparation et conservation des pâtes.
- Afin d'obtenir les meilleures performances de l'appareil, il est nécessaire de respecter les indications suivantes :
 - Ne pas introduire d'aliments chauds (sauf pour les fonctions de refroidissement) ou de liquides découverts, animaux vivants, objets variés ou produits corrosifs à l'intérieur de l'appareil.
 - Emballer ou protéger correctement les aliments surtout s'ils contiennent des arômes ou des épices.
 - Placer les denrées à l'intérieur de l'appareil de façon à favoriser la circulation de l'air, en évitant de disposer sur les grilles du papier, cartons, planches à découper, etc., qui peuvent entraver le passage de l'air.
 - Éviter le plus possible les ouvertures fréquentes et prolongées des portes.
 - Si la porte a été ouverte, attendre quelques minutes avant de la rouvrir.
 - La charge maximale (uniformément distribuée) par plaque ou grille est égale à 20 kg (GN 1/1) ou 35kg (GN 2/1).
- Les appareils frigorifiques ont été réalisés et conçus avec les précautions opportunes afin de garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur et ne présentent pas d'angles dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants. Leur stabilité est également garantie avec les portes ouvertes, il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes.
- Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages et des lésions, même mortelles, et annuler la garantie.

EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ...

- Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles, le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique et contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur sans essayer de le réparer vous-même. Il est recommandé d'utiliser des pièces de rechange originales. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE L'APPAREIL

- RISQUES DUS AUX DÉPLACEMENTS SUR ROUES : si l'appareil est monté sur roues, faire attention durant les déplacements à ne pas pousser l'appareil trop violemment afin d'éviter qu'il se renverse et s'abîme ; faire aussi attention aux éventuelles irrégularités de la surface de coulissement. L'appareil doté de roues ne peut être nivelé, faire donc attention que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane. Bloquer toujours les roues avec les cales prévues à cet effet.
- RISQUES DUS AUX ÉLÉMENTS MOBILES : le seul élément mobile présent est le ventilateur, mais il ne présente aucun risque car il est protégé par une grille de protection fixée au moyen de vis.
- RISQUES DUS AUX BASSES/HAUTES TEMPÉRATURES : à proximité des zones où subsiste le danger de basses/hautes températures, des adhésifs indiquant " DANGER TEMPÉRATURE" ont été appliqués.
- RISQUES DUS À L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE : les risques de nature électrique ont été résolus en concevant les installations électriques selon le norme CEI EN 60335-1. Des adhésifs spécifiques indiquant "haute tension" identifient les zones avec dangers de nature électrique.

DE

SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

- Der Hersteller haftet nicht für Eingriffe am Gerät, bei denen die Angaben des vorliegenden Handbuches nicht beachtet werden. Die Installation oder die Wartung in Abweichung von den Angaben im Handbuch können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.
- Eingriffe oder Abänderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und die den Angaben im vorliegenden Handbuch nicht entsprechen, können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen sowie zum Verfall des Gewährleistungsanspruches führen.
- Lesen Sie vor der Installation und Wartung des Geräts aufmerksam das vorliegende Handbuch und bewahren sie es auf, damit es von den verschiedenen Bediener in der Zukunft konsultiert werden kann.
- Die Installation sowie die außerordentliche Wartung müssen von autorisiertem technischen Fachpersonal durchgeführt werden, das über eine gute Kenntnis von Kühlanlagen und elektrischen Anlagen verfügt, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie unter Einhaltung der Bestimmungen zu Anlagen und zur Arbeitssicherheit.
- Stellen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz sicher, dass die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
- Unterbrechen Sie vor der Durchführung aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung (den Hauptschalter in die Position OFF bringen und den Netzstecker ziehen).
- DIE MASCHINE WURDE NICHT FÜR DIE INSTALLATION IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSGEFAHR KONZIIPIERT. Keine explosiven Substanzen wie unter Druck stehende Behälter mit entzündlichem Treibmittel in diesem Gerät aufbewahren.
- Stellen Sie vor der Installation sicher:
 - dass die Installationsumgebung für die Verarbeitung von Lebensmitteln geeignet ist;
 - dass die Anlagen den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
 - dass ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA) vorhanden ist, an den die Maschine angeschlossen werden muss;
 - dass in der Nähe des Gerätes ein Wasseranschluss vorhanden ist;
 - dass in der Nähe des Gerätes eine Steckdose mit Erdung vom im Land der Benutzung verwendeten Typ vorhanden ist;
 - die Ebenheit der Aufstellfläche, vor allem bei Montage auf Rädern.
- Während der Installation Maschine:
 - ist der Durchgang oder der Aufenthalt von Unbefugten im Installationsbereich untersagt;
 - benutzen Sie persönliche Schutzausstattung (z. B. Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.);
 - arbeiten Sie unter Beachtung der Bestimmungen zur Arbeitssicherheit (z. B. nähern Sie sich spannungsführenden Bauteilen nicht nassen Händen oder barfuß an, usw.).
- WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON ORIGINALERSATZTEILEN. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Das Verpackungsmaterial ist potenziell gefährlich und daher muss es von Kindern und Tieren ferngehalten und ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Das Produkt wird ausgeliefert, nachdem es eine Sichtkontrolle, eine elektrische Überprüfung sowie einen Funktionstest überstanden hat.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BENUTZUNG

- Eine Benutzung und Reinigung, die von den Angaben im vorliegenden Handbuch abweichen, sind als Zweckentfremdung anzusehen und können zu Schäden, Verletzungen und tödlichen Unfällen führen; sie führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches und entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Die Benutzung ist ausschließlich geeignetem und geschultem Personal vorbehalten, das sich periodisch weiterbilden muss
- Das Gerät darf von Kindern unter 8 Jahren oder von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder ohne die notwendigen Kenntnisse bedient werden, vorausgesetzt, diese werden beaufsichtigt bzw. nachdem diese die nötigen Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit zusammenhängenden Gefahren erkannt und verstanden wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einem Nutzer durchgeführt werden und dürfen nicht von Kindern ohne Überwachung gemacht werden.
- Nähern Sie sich den elektrischen Bauteilen nicht mit nassen Händen oder barfuß an.
- ES ist absolut untersagt, Eingriffe oder Abänderungen an den Sicherheitsvorrichtungen vorzunehmen

SICHERHEITSHINWEISE

(Schutzgitter, Gefahrenaufkleber usw.). Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls die vorausgehenden Anweisungen nicht beachtet werden.

- Stecken Sie keine Schraubenzieher oder sonstige Gegenstände durch die Schutzvorrichtungen (Schutzvorrichtungen von Gebläsen, Verdampfern usw.).
- Verstopfen Sie für den ordnungsgemäßen Betrieb von Kompressor und Verdampfer nie die Lüftungsöffnungen.
- Verwenden Sie im Brandfall kein Wasser, verwenden Sie einen CO₂-Löscher und kühlen Sie so schnell wie den Bereich des Motorraums.

ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

- Dieses Gerät gilt als lebensmittelverarbeitende Maschine (EU-Verordnung Nr. 1935/2004) und des ist für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen Großküchen bestimmt. Es ist nicht geeignet für die Konservierung von pharmazeutischen sowie chemischen Produkten oder sonstigen Non-Food-Produkten.
- Im einzelnen:
 - Schockfroster (+90/+3°C) (+90/-18°C): sind geeignet für die schnelle Absenkung der Temperatur von Lebensmitteln, um ihre organoleptischen Eigenschaften zu erhalten
 - Gärunterbrecher (-15/+40°C) (-2/+40°C): sind geeignet zur Verarbeitung und Konservierung von Teig.
- Zur Erzielung der bestmöglichen Leistungen des Geräts müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:
 - Stellen Sie keine warmen Lebensmittel (mit Ausnahme der Schockfrost-Funktionen) oder nicht abgedeckte Flüssigkeiten, lebende Tiere oder korrosive Produkte in das Gerät.
 - Verpacken oder schützen Sie die Lebensmittel auf sonstige Weise, vor allem, falls sie Aromen oder Gewürze enthalten.
 - Lagern Sie die Vorräte so im Gerät, dass die Zirkulation der Luft nicht behindert wird, vermeiden Sie es, Papier, Kartons, Schneidebretter usw. auf die Gitter zu legen, die die Zirkulation der Luft behindern.
 - Vermeiden Sie so weit wie möglich das häufige und längere Öffnen der Türen.
 - Warten Sie nach dem Öffnen der Tür einige Momente, bevor Sie sie erneut öffnen.
 - Die maximalen Beladung (gleichmäßig verteilt) pro Blech beträgt 20 kg (GN 1/1) oder 35kg (GN 2/1).
- Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Maßnahmen gefertigt und entwickelt, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzer zu gewährleisten und sie weisen keine gefährlichen scharfen Kanten oder überstehenden Bauteile auf. Ihre Stabilität ist auch bei offenen Türen gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Türen zu hängen.
- Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu Schäden sowie auch tödlichen Verletzungen führen und führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches.

BEI FUNKTIONSTÖRUNGEN DES GERÄTS...

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr und wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls das Gerät nicht funktioniert oder falls Sie funktionelle oder strukturelle Veränderungen feststellen; versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen auszuführen. Wir empfehlen die Verwendung von Originalersatzteilen. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Um sicherzustellen, dass sich das Gerät im perfektem Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zumindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

RISIKEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER BENUTZUNG DES GERÄTS

- RISIKEN DURCH DIE BEWEGUNG AUF RÄDERN: Achten Sie bei den Bewegungen darauf, das Gerät nicht zu schnell zu schieben, falls es auf Rädern montiert ist, um zu vermeiden, dass es umkippt und beschädigt wird; achten Sie auch eventuelle Unebenheiten der Gleitflächen. Das mit Rädern ausgestattete gerät kann nicht nivelliert werden und daher muss sichergestellt werden, dass die Aufstellfläche vollkommen horizontal und eben ist. Blockieren Sie die Räder immer mit den entsprechenden Sperren.
- RISIKEN DURCH BEWEGLICHE ELEMENTE: Das einzige bewegliche Element ist das Gebläse, es weist jedoch kein Risiko auf, da es durch ein mit Schrauben befestigtes Schutzgitter geschützt ist.
- RISIKEN DURCH HOHE/NIEDRIGE TEMPERATUREN: In der Nähe der Gefahrenbereiche durch hohe/niedrige Temperaturen wurden Aufkleber mit den Hinweisen „GEFAHR TEMPERATUR“ angebracht.
- RISIKEN DURCH ELEKTRISCHE ENERGIE: Die elektrischen Risiken wurden durch elektrische Anlage gemäß den Bestimmungen der Norm CEI EN 60335-1 gelöst. Aufkleber mit dem Hinweis „HOCHSPANNUNG“ weisen eine die elektrischen Gefahrenbereiche hin.

ES

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN

- El fabricante declina cualquier responsabilidad por cualquier operación efectuada en el aparato que no tenga en cuenta las indicaciones presentes en este manual. Se recuerda que una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el libreto pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.
- Las intervenciones, cambios o modificaciones no expresamente autorizados que no respeten las indicaciones de este manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales y anulan la garantía.
- Antes de la instalación y del mantenimiento del aparato, lea atentamente este libreto y consérvelo con cuidado para cualquier consulta que surja en el futuro por parte de los diferentes operadores.
- La instalación y el mantenimiento extraordinario deben ser realizados por personal técnico especializado y autorizado con un buen conocimiento de las instalaciones de refrigeración y eléctricas, según las normas en vigor en el país de utilización y respetando las normas relativas a las instalaciones y a la seguridad en el trabajo.
- Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica, asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de características.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica (ponga el interruptor general en posición OFF y saque el enchufe).
- LA MÁQUINA NO HA SIDO DISEÑADA PARA SER INSTALADA EN UNA ATMÓSFERA CON RIESGO DE EXPLOSIÓN. No almacene explosivos, tales como contenedores presurizados con propelente inflamable en este aparato.
- Antes de la instalación, compruebe:
 - que los locales de instalación sean adecuados para la preparación de alimentos;
 - que las instalaciones sean conformes con las normativas vigentes en el país de utilización y con cuanto indicado en la placa de la matrícula;
 - que ya se haya preparado un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) al cual es obligatorio conectar la máquina;
 - que ya se haya preparado un punto de conexión a la red de agua cerca del aparato;
 - que se haya preparado una toma de corriente con conexión a tierra del tipo utilizado en el país de utilización cerca del aparato;
 - que la superficie de apoyo de la máquina sea plana, sobre todo si está montada sobre ruedas.
- Durante la instalación del aparato:
 - no se permite el paso o la permanencia de personas ajenas a la instalación cerca del área de trabajo;
 - utilizar dispositivos de protección personal (por ejemplo, guantes, calzado de prevención de accidentes, etc..);
 - operar respetando las normas relativas a la seguridad en el trabajo (por ejemplo, no acercarse a partes eléctricas con las manos mojadas o descalzos, etc..).
- SE RECOMIENDA UTILIZAR REPUESTOS ORIGINALES El fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.
- El material de embalaje, dado que es potencialmente peligroso, debe guardarse fuera del alcance de los niños o animales y eliminarse correctamente respetando la normativa local.
- El producto se envía después de haber superado determinados ensayos: visual, eléctrico y funcional.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA UTILIZACIÓN

- Una utilización y una limpieza diferentes de cuanto indicado y previsto en este libreto deben considerarse impropias y pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales, anulan la garantía y eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.
- La utilización se reserva solo a personal adecuado y formado, sometido a cursos de formación periódicos.
- El equipo podrá ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se hallen disminuidas o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén bajo supervisión y se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el equipo. Las tareas de limpieza y mantenimiento corresponden al usuario y no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- No acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas ni descalzos.
- Se prohíbe tajantemente modificar o quitar los dispositivos de seguridad adoptados (rejillas de protección, adhesivos de peligro, etc...). El fabricante declina cualquier responsabilidad si no se respetan las instrucciones antes indicadas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- No introducir destornilladores u otros elementos entre las protecciones (protecciones de los ventiladores, evaporadores, etc.).
- Para un buen funcionamiento del grupo compresor y evaporador no obstruir nunca las tomas de aire.
- En caso de incendio no usar agua, utilizar un extintor de CO₂ (anhídrido carbónico) y enfriar en el tiempo más breve posible la zona del compartimento del motor.

EMPLEO CORRECTO DEL APARATO

- Este aparato se considera una máquina agroalimentaria (Reglamento CE nº 1935/2004), destinada al tratamiento de productos alimentarios en las cocinas industriales y profesionales. No es adecuado para la conservación de productos farmacéuticos, químicos o cualquier otro producto no alimentario.
- Más específicamente:
 - Abatidores (+90/+3°C) (+90/-18°C): son adecuados para bajar rápidamente la temperatura de los alimentos para mantener inalteradas las propiedades organolépticas de éstos.
 - Dispositivos para fermentación controlada (-15/+40°C) (-2/+40°C): son adecuados para la elaboración y la conservación de las masas.
- Para obtener las mejores prestaciones del aparato, es necesario respetar las siguientes indicaciones:
 - No introducir en el interior del aparato alimentos calientes (excepto en las funciones de abatimiento) o líquidos sin tapar, animales vivos, objetos varios o productos corrosivos.
 - Envasar y proteger de alguna manera los alimentos, sobre todo si contienen aromas o especias.
 - Disponer las comidas en el interior del aparato de manera que la circulación del aire no quede limitada, evitando poner encima de las rejillas papeles, cartones, tablas, etc que podrían obstaculizar el paso del aire.
 - Evitar tanto como sea posible aperturas frecuentes y prolongadas de las puertas.
 - Si la puerta se ha abierto, esperar unos segundos antes de volver a abrirla.
 - La carga máxima, uniformemente distribuida por cubeta o rejilla, es igual a 20 kg (GN 1/1) o 35kg (GN 2/1).
- Los aparatos frigoríficos han sido realizados y diseñados adoptando las medidas adecuadas para garantizar la seguridad y la salud del utilizador y no presentan esquinas peligrosas, superficies afiladas o elementos salientes respecto a la zona de trabajo. Su estabilidad está garantizada también con las puertas abiertas, en cualquier caso se prohíbe colgarse de las puertas.
- La falta de respeto de estas normas puede provocar daños y lesiones mortales y anulan la garantía.

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO...

- Si el aparato no funciona o se notan alteraciones funcionales o estructurales, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica y de agua y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante sin intentar repararlo usted mismo. Se recomienda utilizar repuestos originales. El fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.
- Para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

RIESGOS RELACIONADOS CON LA UTILIZACIÓN DEL APARATO

- RIESGOS DEBIDOS A LOS DESPLAZAMIENTOS SOBRE RUEDAS: Si el aparato lleva montadas ruedas, preste atención, durante los desplazamientos, a no empujar violentamente el aparato para evitar que vuelque y se dañe, preste atención también a cualquier aspereza de la superficie de deslizamiento. El aparato dotado de ruedas no puede nivelarse, por lo tanto debe prestarse atención a que la superficie de apoyo sea perfectamente horizontal y plana. Bloquee siempre las ruedas con los relativos topes.
- RIESGOS DEBIDOS A ELEMENTOS MÓVILES: El único elemento móvil presente es el ventilador, pero no presenta ningún riesgo ya que está protegido por una rejilla de protección fijada con los tornillos.
- RIESGOS DEBIDOS A LAS BAJAS O ALTAS TEMPERATURAS: Cerca de las zonas con peligro de temperaturas altas o bajas, se han ubicado adhesivos que indican "PELIGRO TEMPERATURA".
- RIESGOS DEBIDOS A LA ENERGÍA ELÉCTRICA: Los riesgos de tipo eléctrico se han resuelto diseñando las instalaciones eléctricas según la norma CEI EN 60335-1. Los adhesivos con el mensaje "alta tensión" localizan las zonas con peligros de tipo eléctrico.

RU

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

- Производитель снимает с себя всякую ответственность за любые работы, выполненные на оборудовании без учета указаний данного руководства. Следует помнить, что работы по установке или техническому обслуживанию, выполняемые с нарушением указаний руководства, могут привести к получению ущерба, травм или несчастным случаям со смертельным исходом.
- Работы, выполняемые на оборудовании без прямого разрешения, которые не соответствуют указаниям данного руководства, могут причинить ущерб, стать причиной травм или несчастных случаев со смертельным исходом, а также приводят к утрате гарантии.
- Перед установкой и техническим обслуживанием оборудования внимательно прочитайте настоящее руководство. Бережно храните его для последующего изучения другими операторами.
- Установка и внеплановое техническое обслуживание должны выполняться авторизованным специализированным техническим персоналом, хорошо знакомым с электрическим и холодильным оборудованием, согласно стандартам, действующим в стране использования оборудования, и с соблюдением соответствующих норм, касающихся оборудования и безопасности на рабочем месте.
- Перед подключением к сети электропитания убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют значениям, указанным на табличке с техническими характеристиками.
- Перед выполнением какой-либо операции по очистке или техобслуживанию отключите оборудование от электросети (установите главный выключатель в положение ВЫКЛ и выньте вилку из розетки).
- **ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ ЗОНАХ.** Не храните в данном оборудовании взрывоопасные вещества, например, емкости под давлением с огнеопасным пропеллентом.
- Перед установкой убедитесь:
 - что помещение, в котором устанавливается оборудование, пригодно для приготовления пищевых продуктов;
 - что оборудование соответствует стандартам, действующим в стране использования, и характеристикам, указанным на табличке с данными;
 - что установлен высокочувствительный дифференциальный термоманитный выключатель (30 мА), к которому обязательно следует подключить оборудование;
 - что предусмотрена точка подключения к водопроводной сети вблизи оборудования;
 - что вблизи оборудования предусмотрена электрическая розетка с заземлением, тип которой соответствует типу, используемому в стране установки;
 - в ровности опорной поверхности, особенно, если оборудование установлено на колеса.
- Во время установки оборудования:
 - запрещено перемещение или нахождение лиц, не участвующих в установке, в рабочей зоне;
 - используйте средства индивидуальной защиты (напр., перчатки, защитную обувь и т.д.);
 - выполняйте работы в соответствии с требованиями в области безопасности на рабочем месте (напр., не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком).
- **РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ.** Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.
- Упаковочный материал следует держать вдали от детей или животных, поскольку он представляет собой потенциальную опасность, и утилизировать его согласно местному законодательству.
- Оборудование поставляется после прохождения приемочных испытаний: визуального, функционального и электрических узлов.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Способы использования и очистки, отличные от указанных в данном руководстве, считаются неправильными и могут стать причиной нанесения ущерба, ранений или несчастных случаев со смертельным исходом. Кроме того, они приводят к утрате гарантии и освобождают производителя от какой-либо ответственности.
- Использование оборудования разрешено только обученному персоналу, посетившему периодические образовательные курсы.
- Прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими опыта или требуемых знаний только под присмотром и после получения ими инструкций по безопасной эксплуатации прибора и при понимании связанных с ним опасностей. Дети не должны играть с прибором. Чистка и обслуживание, которые должны осуществляться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.
- Не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком.
- Категорически запрещено разбирать или снимать имеющиеся средства обеспечения безопасности (защитные решетки, предупреждающие наклейки и т.д.). Производитель снимает с себя всякую ответственность при несоблюдении приведенных выше указаний.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Не вставляйте отвертки или другие предметы между защитными ограждениями (защита вентиляторов, испарителей и др.).
- Для обеспечения нормальной работы компрессорного узла и испарителя не загромождайте воздухозаборные отверстия.
- При возгорании не используйте воду, а воспользуйтесь огнетушителем с CO₂ (углекислый газ) и охладите как можно быстрее зону отсека двигателя.

ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- Данное оборудование - это машина для агропищевого сектора (регламент CE № 1935/2004), предназначенная для обработки пищевых продуктов на промышленных и профессиональных предприятиях. Она не предназначена для хранения фармацевтической, химической или любой другой пищевой продукции.
- Предлагаются следующие типы оборудования:
 - Шкафы шокового охлаждения (+90/+3 °C) (+90/-18 °C): предназначены для быстрого охлаждения блюд с целью поддержания их органолептических свойств в неизменном виде.
 - Шкафы с задержкой расстойки (-15/+40 °C) (-2/+40 °C): предназначены для изготовления и хранения изделий из теста.
- Для обеспечения наилучших эксплуатационных качеств оборудования необходимо соблюдать следующие правила:
 - не помещайте в устройство горячие блюда (исключение: шоковое охлаждение) или жидкости в открытых сосудах, живых животных, различные предметы или вещества, вызывающие коррозию.
 - упаковывайте или защищайте иным способом продукты питания, особенно, если они содержат пряности или специи.
 - Помещайте блюда в устройстве таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха. Не кладите на решетки бумагу, картон, разделочные доски и т.д., которые могут препятствовать прохождению воздуха.
 - Избегайте частого и длительного открытия дверей.
 - Если дверь была открыта, подождите некоторое время перед повторным открытием.
 - Максимальная нагрузка (при равномерном распределении) на лоток или решетку составляет 20 кг (GN 1/1) или 35kg / (GN 2/1).
- Холодильное оборудование спроектировано таким образом, чтобы обеспечить безопасность пользователя, поэтому на нем отсутствуют опасные выступы, острые края или части, выступающие за габаритные размеры. Его устойчивость обеспечивается даже при открытых дверях. В любом случае, запрещено прилагать к ним вертикальную нагрузку.
- Несоблюдение данных требований может привести к получению ущерба и травмам, в том числе со смертельным исходом, и влечет за собой утрату гарантии.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ...

- Если оборудование не работает или в нем обнаружены изменения функционального или конструкционного характера, отсоедините его от сети электропитания и водопроводной сети и обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, не пытайтесь выполнить ремонт самостоятельно. Рекомендуется использовать оригинальные запчасти. Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.
- Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ

- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕМЕЩЕНИЕМ НА КОЛЕСАХ: если оборудование установлено на колеса, при его перемещении не допускайте сильных толчков во избежание переворачивания или повреждения; также обращайте внимание на неровности на поверхности перемещения. Оборудование, оснащенное колесами, не может быть выровнено, поэтому убедитесь, что опорная поверхность ровная и горизонтальная. Обязательно заблокируйте колеса соответствующими стопорами.
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДВИЖНЫМИ ДЕТАЛЯМИ: единственным подвижным элементом является вентилятор, однако он не представляет какого-либо риска, поскольку защищен решеткой, закрепленной винтами.
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С НИЗКИМИ/ВЫСОКИМИ ТЕМПЕРАТУРАМИ: вблизи опасных зон с низкой/высокой температурой имеются наклейки с надписью «ОПАСНАЯ ТЕМПЕРАТУРА».
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЕЙ: риски электрического характера устранены, поскольку электрическое оборудование спроектировано согласно требованиям стандартов CEI EN 60335-1. Соответствующие наклейки с надписью «Высокое напряжение» обозначают зоны опасности электрического характера.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - УСТАНОВКА

1 4

IT

Il trasporto e la movimentazione dell'apparecchiatura devono esclusivamente avvenire mantenendo la posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo (questa precauzione è necessaria per evitare l'immissione in circolo dell'olio contenuto nel compressore che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico). Dopo il disimballo, durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso (ad esempio i piedini). non inclinare mai l'apparecchiatura dal lato porta.

EN

Device transport and handling must be done exclusively as follows keep the packaging in the vertical position, as per the indications printed on it (this precaution is necessary to prevent the oil contained in the compressor from circulating which could break the valves and cause problems while starting the motor). After unpacking, when moving the device do not push it or pull it in order to avoid the risk of overturning or damaging some parts (for example the feet). never tilt the device from the door side.

FR

Le transport et le déplacement de l'appareil doivent être exclusivement effectués en maintenant la position verticale, en respectant les indications inscrites sur l'emballage (cette précaution est nécessaire pour éviter la mise en circulation de l'huile contenue dans le compresseur qui provoquerait la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique) ;APRÈS LE Déballage, durant les déplacements, ne pas pousser ou traîner l'appareil afin d'éviter qu'il se renverse ou que cela puisse endommager certaines parties (par exemple, les pieds). ne jamais incliner l'appareil du côté de la porte.

DE

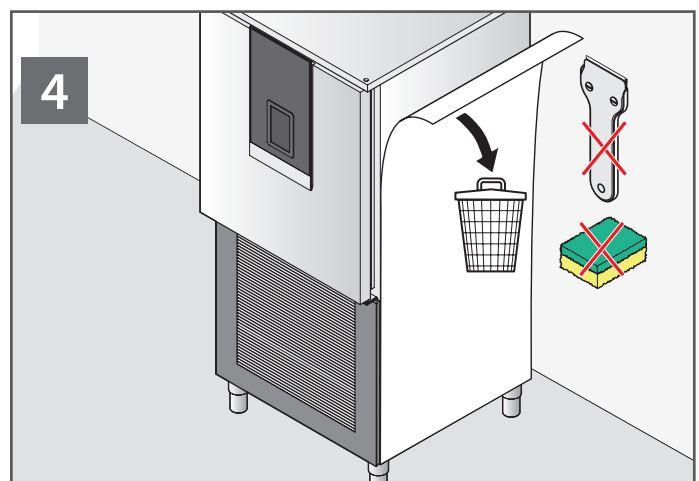
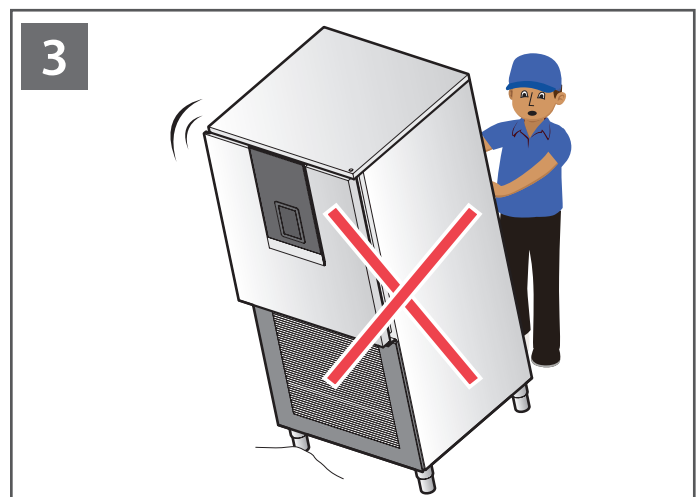
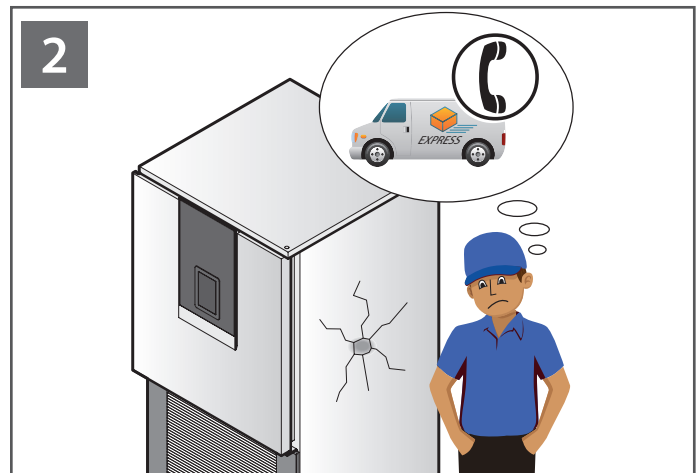
Der Transport und die Bewegung des müssen ausschließlich erfolgen in vertikaler Position, unter Beachtung der Angaben auf der verpackung (diese vorsichtsmaßnahme ist erforderlich, um zu vermeiden, dass das im kompressor enthaltene öl zirkuliert, was zum bruch der ventile sowie zu problemen beim starten des elektromotors führen könnte). Ziehen oder schieben sie das gerät nach dem auspacken nicht, um zu vermeiden, dass es umkippt oder (zum beispiel an den füßen) beschädigt wird. kippen sie das gerät nie zur seite mit der tür.

ES

El transporte y el desplazamiento del aparato deben realizarse exclusivamente manteniendo la posición vertical, respetando las indicaciones del embalaje (esta precaución es necesaria para evitar introducir en circulación el aceite contenido en el compresor que comportaría la rotura de las válvulas y problema de arranque del motor eléctrico). Después del desembalaje, durante los desplazamientos no empuje ni arrastre el aparato para evitar que vuelque o se produzcan daños en algunas partes de éste (por ejemplo, en las patas). no incline nunca el aparato por el lado de la puerta.

RU

Транспортировка и перемещение оборудования должны осуществляться сохраняя вертикальное положение оборудования, соблюдая указания на упаковке (данная предосторожность необходима во избежание разлива масла, содержащегося в компрессоре, что может привести к поломке клапанов и возникновению проблем при пуске электродвигателя). После снятия упаковки, во время перемещения не толкайте и не тяните устройство во избежание его прокидывания или поломки некоторых деталей (напр., ножек). никогда не наклоняйте устройства со стороны двери.



5 **7**

IT

Devono essere obbligatoriamente presenti:

- **A:** un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA);
- **B:** un punto di allacciamento alla rete elettrica;
- **C:** un punto di allacciamento alla rete idrica;
- **D:** un punto di scarico.

Le apparecchiature devono essere posizionate esclusivamente a terra, su pavimenti:

- non sensibili al calore o infiammabili;
- perfettamente a livello;
- con superficie regolare e priva di asperità;
- con portata adeguata a sostenere l'apparecchiatura a pieno carico.

Mantenere intorno all'apparecchiatura le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

EN

There must be:

- **A:** a circuit breaker with high sensitivity (30 mA);
- **B:** a point of connection to the power mains;
- **C:** a point of connection to the water mains;
- **D:** a point of discharge.

The machines must be positioned on the ground only, on floors:

- that are not sensitive to heat or flammables;
- perfectly levelled;
- with a regular surface and free of roughness;
- that can support the device at full load.

Keep the illustrated minimum clearances around the device: this will facilitate connections to utilities and maintenance.

FR

Doivent être obligatoirement présents :

- **A:** un interrupteur magnéto-thermique différentiel à haute sensibilité (30 mA);
- **B:** un point de raccordement au réseau électrique
- **C:** un point de raccordement au réseau hydrique
- **D:** un point d'évacuation.

Les appareils doivent être positionnés exclusivement à terre, sur des sols :

- insensibles à la chaleur ou aux inflammables
- parfaitement nivelés ;
- avec une surface régulière et sans anfractuosités ;
- avec une capacité de charge adéquate pour soutenir l'appareil à pleine charge.

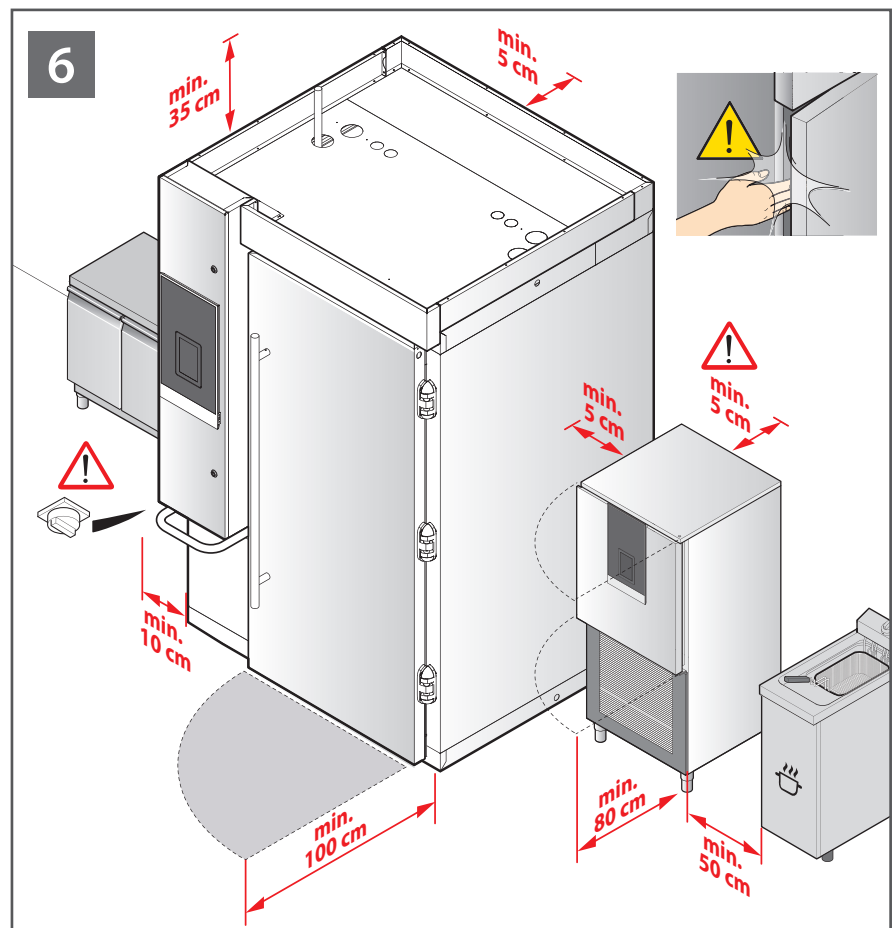
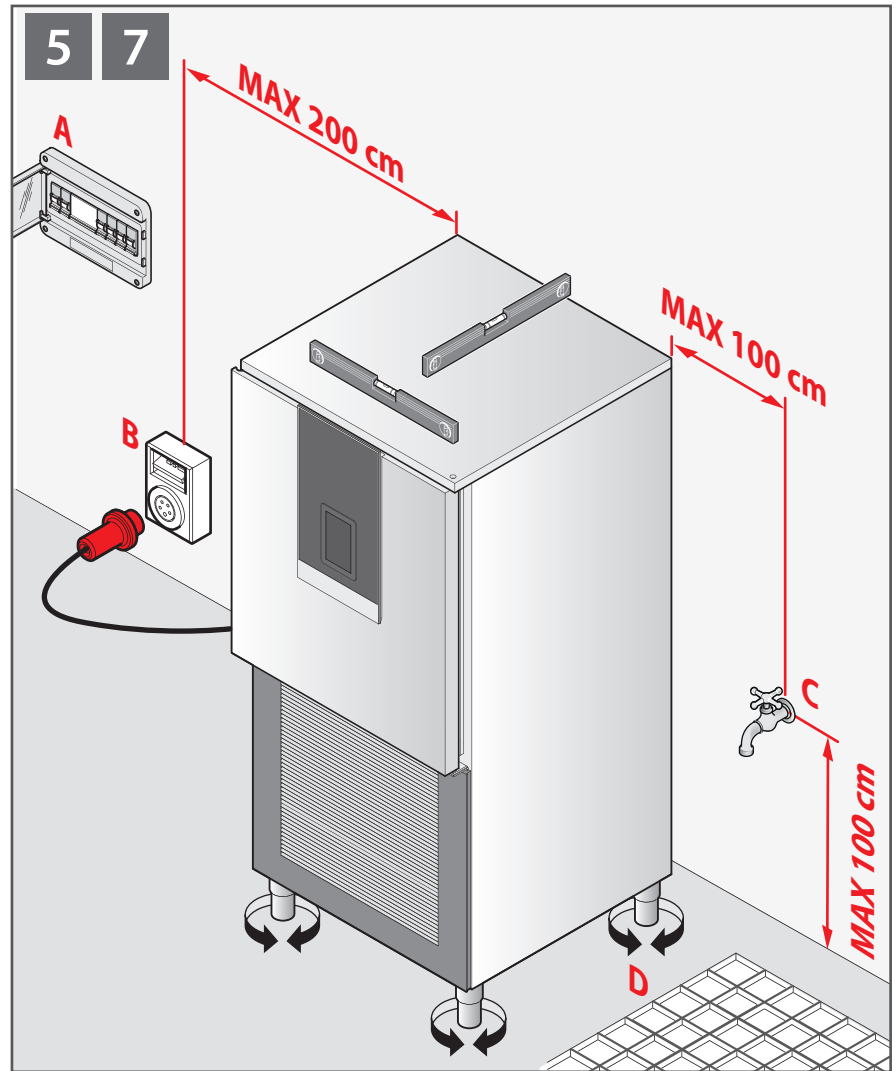
Maintenir tout autour de l'appareil les distances de sécurité indiquées sur la figure : cela facilitera les branchements et l'entretien.

DE

Obligatorisch müssen vorhanden sein:

- **A:** ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA);
- **B:** ein Anschlusspunkt an das Stromnetz;
- **C:** ein Anschlusspunkt an die Wasserleitung;
- **D:** ein Auslasspunkt.

Die Geräte müssen auf dem Boden aufgestellt



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - УСТАНОВКА

werden, auf einem Bodenbelag:

- der wärmebeständig und nicht entzündlich ist;
- der vollkommen eben ist;
- dessen Oberfläche keine Unregelmäßigkeiten aufweist;
- mit einer Tragkraft, die dem Gewicht des Geräts angemessen ist.
- Halten Sie um das Gerät herum die auf der Abbildung angegebenen Abstände ein: Dadurch werden die Anschluss- und Wartungsarbeiten vereinfacht.

ES

Es obligatorio que estén presentes:

- **A:** un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA);
- **B:** un punto de conexión a la red eléctrica;
- **C:** un punto de conexión a la red de agua;
- **D:** un punto de desagüe.

Los aparatos deben colocarse exclusivamente en el suelo, sobre pavimentos:

- no sensibles al calor o inflamables;

- perfectamente nivelados;
- con superficie regular y sin asperezas;
- con una capacidad adecuada para soportar el aparato con plena carga.

Mantenga alrededor del aparato las distancias de respeto indicadas en la figura: esto facilitará las conexiones y el mantenimiento.

RU

В обязательном порядке должно иметься следующее:

- **A:** высокочувствительный (30 мА) дифференциальный термомангнитный выключатель;
- **B:** точка подключения к электрической сети;
- **C:** точка подключения к гидравлической сети;
- **D:** точка слива.

Оборудование следует размещать только на полу:

- нечувствительному к высоким температурам и негорючему;
 - идеально горизонтальном;
 - сплошном и без неровностей;
 - способном выдерживать оборудование с полной нагрузкой.
- Соблюдайте вокруг устройства расстояние, указанное на рисунке, Это облегчит подключение и техническое обслуживание.

8

IT

Le apparecchiature necessitano di avere un ricircolo d'aria nella parte posteriore dove si trovano le griglie di aerazione del gruppo refrigerante. A tale scopo non addossarle al muro ma mantenere una distanza posteriore di circa 5 cm. Per evitare che spostamenti accidentali avvicinino eccessivamente l'apparecchiatura al muro dietro di essa (soprattutto se montata su ruote), è obbligatorio installare sulla schiena dell'apparecchiatura i distanziali forniti.

EN

The devices require ventilation at the back, where the vents and coolant unit are found. Therefore, do not place them against the wall but keep them approximately 5 cm away. In order to prevent accidental movements from excessively approach the device to the wall, install the provided spacers on the back of the device (especially if the device is assembled on wheels).

FR

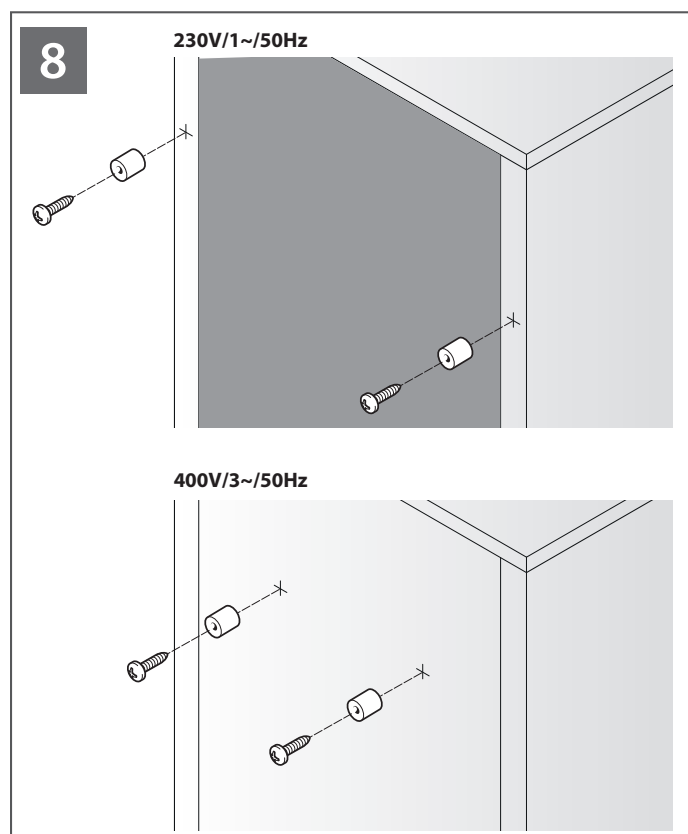
Les appareils exigent une circulation de l'air à l'arrière, où se trouvent les grilles d'aération du groupe réfrigérant. À cet effet, ne pas les approcher trop près du mur mais laisser une distance d'environ 5 cm. Pour éviter que des déplacements accidentels rapprochent excessivement l'appareil du mur de derrière (surtout si celui-ci est monté sur roues), il est obligatoire d'installer les entretoises fournies au dos de l'appareil.

DE

Die Geräte machen eine Zirkulation der Luft auf der Rückseite an den Lüftungsgittern der Kühleinheit erforderlich. Dazu muss ein Mindestabstand von 5 cm von der Wand eingehalten werden. Um zu vermeiden, dass das Gerät versehentlich zu nahe an die Wand geschoben wird (vor allem bei Montage auf Rädern), müssen die mitgelieferten Distanzstücke installiert werden.

ES

Los aparatos deben tener una recirculación de aire en la parte posterior donde están las rejillas de aireación del grupo refrigerante. Para ello, no deben ubicarse junto a la pared, es necesario mantener una distancia en la parte posterior de unos 5 cm. Para evitar que cualquier desplazamiento accidental acerque demasiado el aparato a la pared situa-



da detrás del mismo (sobre todo si está montado sobre ruedas), es obligatorio instalar en la parte posterior del aparato los separadores que se incluyen.

RU

Оборудование требует рециркуляции воздуха в задней части, где находятся вентиляционные решетки холодильного агрегата. Поэтому, не устанавливайте оборудование вплотную к стене, а оставьте промежуток около 5 см. Во избежание случайного смещения устройства вплотную к стене, на его задней стенке (особенно, если оно установлено на колесах) следует установить распорки, входящие в комплект.

9


IT

IL COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E GLI IMPIANTI DI ALLACCIAMENTO DEVONO RISPONDERE ALLE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA E DEVONO ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO ED AUTORIZZATO DAL COSTRUTTORE. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio. Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:

- leggere le avvertenze di sicurezza riportate nelle prime pagine di questo manuale;

- assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta matricola dell'apparecchiatura. E' ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale.

E' OBBLIGATORIO COLLEGARE L'APPARECCHIATURA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA .

E' OBBLIGATORIO INCLUDERE L'APPARECCHIATURA IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE SECONDO QUANTO RIPORTATO NELLA NORMATIVA IN VIGORE (CONDUTTORE DI COLORE GIALLO VERDE CON SEZIONE MASSIMA DI 10 MMQ - NORMA CEI EN 60335-2-89). QUESTO COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO TRA APPARECCHIATURE DIVERSE CON IL MORSETTO CONTRASSEGNA-TO DAL SIMBOLO EQUIPOTENZIALE .

Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consenta una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di fare riferimento alla tabella dei dati tecnici presente in fondo al manuale.

Le apparecchiature monofase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione e una spina Unel già installati sulla morsetteria: non è consentito fare nessun altro tipo di connessione elettrica e nessuna modifica dimensionale del cavo se non il suo allungamento, sostituendolo con uno avente identiche caratteristiche dell'originale assemblato (tipo gomma, sezione, etc.).


Le apparecchiature trifase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione già installato sulla morsetteria: montare una spina elettrica (non fornita) di tipologia e portata adeguata alla massima corrente assorbita dalle fasi dell'apparecchiatura oppure effettuare un collegamento diretto ad un quadro elettrico.

EN

CONNECTIONS TO THE MAINS AND CONNECTION PLANTS MUST COMPLY WITH THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION AND MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL AUTHORISED BY THE MANUFACTURER. In order to avoid any risks, damaged power supply cables must be replaced by the Manufacturer, by an approved technical support centre, or in any case by an individual with similar qualifications. Before connecting the device to the mains:

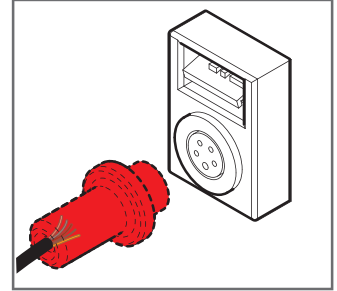
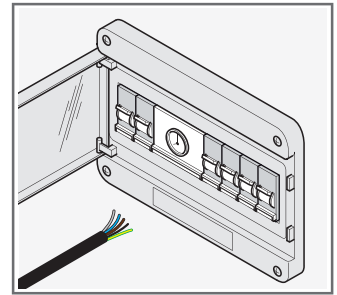
- read the safety instructions provided at the beginning of this manual;

- make sure the mains voltage and frequency correspond to those indicated in the device serial number plate. A rated voltage variation of +/-10% is accepted.

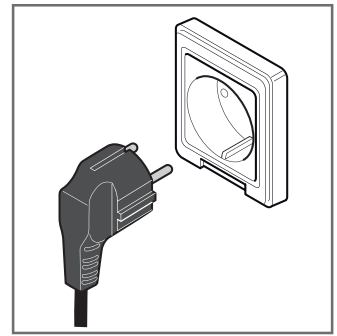
THE DEVICE MUST BE CONNECTED TO AN EFFICIENT GROUND SOCKET . THE DEVICE MUST INCLUDE AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM COMPLIANT TO THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE


9

3 PH
trifase - three-phase -
triphasé - Dreiphasig -
trifásico - три фазы



1 PH
monofase - single phase -
monophasé - einphasig -
monofásico - одна фаза



(YELLOW GREEN CONDUCTOR WITH A MAXIMUM SECTION OF 10 MMQ - CEI EN 60335-2-89 NORM). THIS CONNECTION MUST BE MADE BETWEEN THE VARIOUS DEVICES WITH THE TERMINAL MARKED WITH THE EQUIPOTENTIAL SYMBOL .

For mains connections, use a circuit breaker with manual reset high sensitivity (30 mA), with adequate power that permits complete cut-off in over voltage category III conditions, in order to protect the device against over voltages or short circuits.

For the sizing of the protection device, please refer to the technical data table at the end of the manual.

The single-phase appliances leave the factory with the power cable and an Unel plug already installed on the terminal block: it is not allowed to make any other type of electrical connection and no dimensional modification of the cable other than its lengthening, replacing it with one having the same characteristics as the original one (rubber type, section, etc.).

The three-phase appliances leave the factory with the power cable already installed on the terminal block: fit an electric plug (not supplied) of a type and capacity suitable for the maximum current absorbed by the phases of the appliance or make a direct connection to an electrical panel.



FR

LE RACCORDAMENTO AU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LES INSTALLATIONS DE RACCORDEMENT DOIVENT RÉPONDRE AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL ET DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET AUTORIZÉ PAR LE CONSTRUCTEUR. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualifica-

tion similaire, de façon à éviter tout risque.

Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique :

- lire les consignes de sécurité indiquées dans les premières pages de ce manuel :
- s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation de +/-10% de la tension nominale est autorisée.

IL EST OBLIGATOIRE DE RACCORDER L'APPAREIL À UNE PRISE DE TERRE EFFICACE . IL EST OBLIGATOIRE D'INCLURE L'APPAREIL DANS UN SYSTÈME ÉQUIPOTENTIEL SELON LES PRESCRIPTIONS DE LA NORME EN VIGUEUR (CONDUCTEUR DE COULEUR JAUNE VERT AVEC SECTION MAXIMALE DE 10 MM² - NORME CEI EN 60335-2-89). CE RACCORDEMENT DOIT ÊTRE EFFECTUÉ ENTRE DIFFÉRENTS APPAREILS AVEC LA BORNE INDICUÉE PAR LE SYMBOLE ÉQUIPOTENTIEL .

Afin de protéger l'appareil contre des éventuelles surcharges ou courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué en utilisant un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à réarmement manuel, de puissance appropriée qui permette une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour le dimensionnement du dispositif de protection, se référer au tableau des données techniques fournies à la fin du manuel.

Les appareils monophasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation et une fiche Unel déjà installés sur le bornier : il est interdit d'effectuer tout autre type de raccordement électrique et de modifier dimensionnellement le câble autre à l'exception de son allongement, en le remplaçant par un autre câble ayant les mêmes caractéristiques que celui d'origine (type caoutchouc, section, etc.).


Les appareils triphasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation déjà installé sur le bornier : monter une fiche électrique (non fournie) d'un type et d'une capacité adaptés au courant maximal absorbé par les phases de l'appareil ou effectuer un raccordement direct à un panneau électrique.


DE

DER ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ UND DIE ANSCHLUSSANLAGEN MÜSSEN DEN BESTIMMUNGEN IM LAD DER INSTALLATION DES GERÄTS ENTSPRECHEN UND VON QUALIFIZIERTEM SOWIE VOM HERSTELLER AUTORISIERTEN PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden. Vor dem Anschluss an die Stromversorgung:

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten des vorliegenden Handbuchs;
- stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung denjenigen entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden. Eine Variation von +/- 10 % von der Nennspannung ist zulässig.

DAS GERÄT MUSS AN EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG ANGESCHLOSSEN WERDEN . DAS GERÄT MUSS EIN ÄQUIPOTENZIALES SYSTEM AUFWEISEN, WIE ANGEZEIGT IN DER GELTENDEN NORM (GELB-GRÜNER LEITER MIT MAX. QUERSCHNITT VON 10 MM² - NORM CEI EN 60335-2-89). DIESER ANSCHLUSS WIRD ZWISCHEN MEHREREN GERÄTEN ÜBER DIE KLEMME MIT DEM ÄQUIPOTENZIAL-SYMBOL VORGENOMMEN

 Zum Schutz des Geräts gegen eventuelle Überlastungen oder Kurzschlüsse muss der Anschluss an die Stromversorgung über einen thermomagnetischen Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA), manueller Rückstellung und angemessener Leistung erfolgen, der eine vollständige Unterbrechung

der Überspannungskategorie III gestattet. Zur Dimensionierung der Schutzvorrichtung ist auf die Tabelle der technischen Daten am Ende des Handbuchs Bezug zu nehmen.

Die einphasigen Geräte verlassen das Werk mit Versorgungskabel und einem bereits am Klemmenbrett installierten Unel-Stecker: es sind keinerlei andere elektrischen Anschlüsse bzw. Änderungen der Größe des Kabels, außer seiner Verlängerung durch Ersetzen des ursprünglichen Kabels durch eines mit identischen Eigenschaften, zulässig (Gummityp, Querschnitt, usw.).



Die dreiphasigen Geräte verlassen das Werk mit bereits am Klemmenbrett installiertem Versorgungskabel: einen Stecker (nicht mitgeliefert) montieren, dessen Typ und Strombelastbarkeit dem maximal von den Phasen des Geräts aufgenommenen Strom angemessen ist oder einen direkten Anschluss an einer Schalttafel vornehmen.

ES

LA CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y LAS INSTALACIONES DE CONEXIÓN DEBEN CUMPLIR LAS NORMATIVAS VIGENTES EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN DEL APARATO Y DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO Y AUTORIZADO POR EL FABRICANTE. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio técnico o una persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.

Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica:

- lea las advertencias de seguridad que se incluyen en las primeras páginas de este manual.
- asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de matrícula del aparato. Se admite una variación +/-10% de la tensión nominal.

ES OBLIGATORIO CONECTAR EL APARATO A UNA TOMA DE TIERRA EFICIENTE . ES OBLIGATORIO INCLUIR EL APARATO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL SEGÚN CUANTO INDICADO POR LA NORMATIVA EN VIGOR (CONDUCTOR DE COLOR AMARILLO VERDE CON SECCIÓN MÁXIMA DE 10 MM² - NORMA CEI EN 60335-2-89). ESTA CONEXIÓN DEBE SER EFECTUADA ENTRE APARATOS DIFERENTES CON EL BORNE MARCADO POR EL SÍMBOLO EQUIPOTENCIAL . Para proteger el aparato de cualquier sobrecarga o cortocircuito, la conexión a la línea eléctrica debe realizarse con un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) de rearme manual, con una potencia adecuada que permita una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para el dimensionamiento del dispositivo de protección, se tendrá en cuenta la tabla de datos técnicos que figura al final del manual.

Los equipos monofásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación y una clavija Unel ya instalados en la caja de conexiones: no se permite hacer ningún otro tipo de conexión eléctrica y ninguna modificación dimensional del cable, excepto su alargamiento, sustituyéndolo por uno que tenga las mismas características del original ensamblado (tipo goma, sección, etc.).

Los equipos trifásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación ya instalado en la caja de conexiones: montar una clavija eléctrica (no suministrada) de un tipo y un caudal adecuados a la corriente máxima absorbida por las fases del equipo o conectar directamente a un cuadro eléctrico.

RU



РАБОТЫ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ К ЭЛЕКТРОСЕТИ И УСТАНОВКА СИСТЕМ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ ОТВЕЧАТЬ ТРЕБОВАНИЯМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ДЕЙСТВУЮЩЕГО В СТРАНЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ, И ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, АВТОРИЗОВАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

При повреждении токоподводящего кабеля с целью предупреждения любых рисков он должен заменяться Производи-

телем, в его сервисном центре или лицом подобной квалификации. Перед подключением к электросети:

- ознакомьтесь с указаниями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства;

- убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют данным, указанным на табличке с данными устройства. Допускается отклонение +/-10% от номинального напряжения.

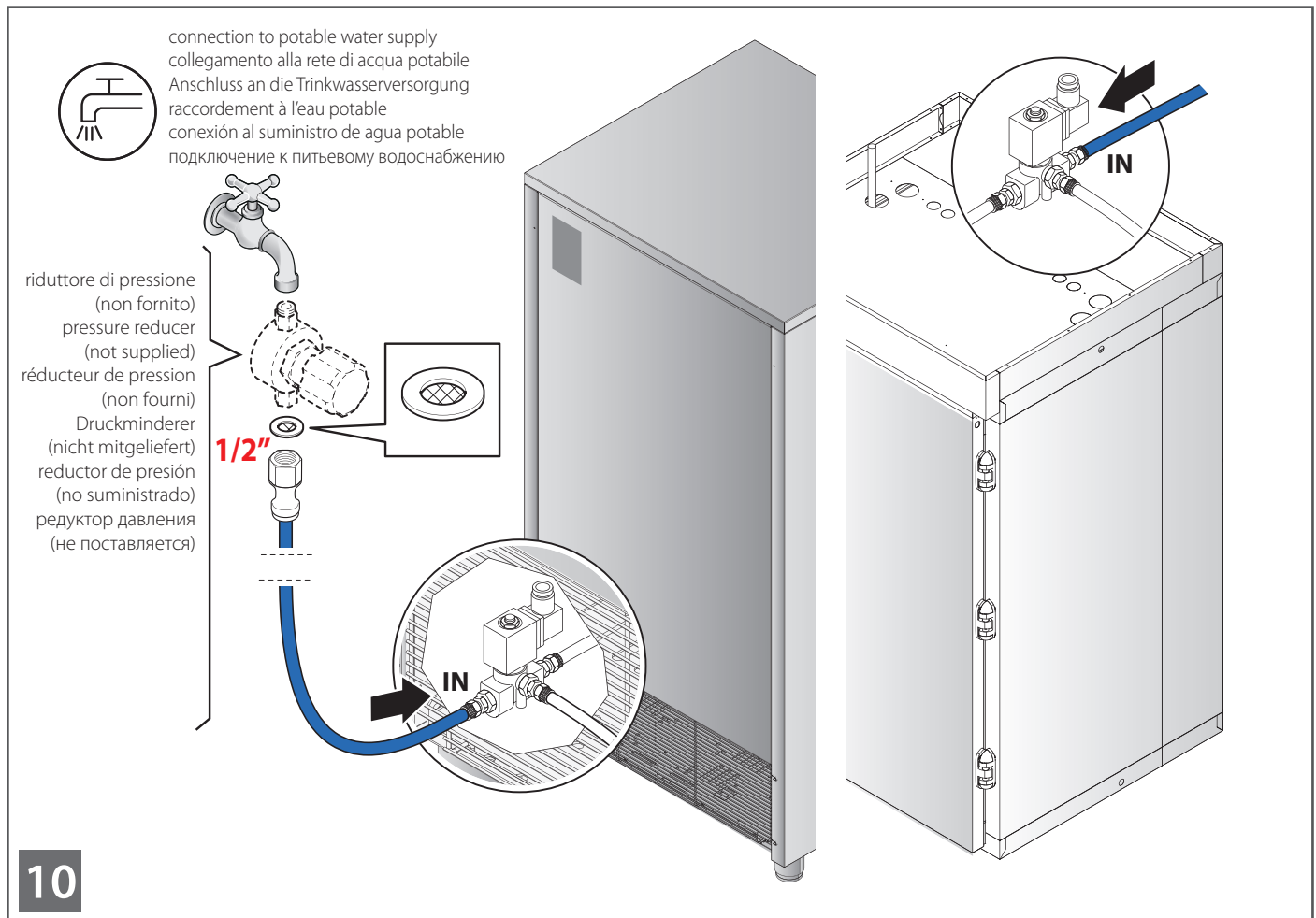
ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЕМЛЕНИЯ . ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ (ПОВОД ЖЕЛТО-ЗЕЛЕННОГО ЦВЕТА С МАКСИМАЛЬНЫМ СЕЧЕНИЕМ 10 ММ2, СТАНДАРТ СЕI EN 60335-2-89). ДАННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ ПОСРЕДСТВОМ ЗАЖИМА, ОБОЗНАЧЕННОГО СИМВОЛОМ ЗАЕМЛЕНИЯ .

С целью защиты оборудования от возможных перегрузок или короткого замыкания, подключение к электросети следует осуществлять через высокочувствительный (30 мА) дифференциальный терромагнитный выключатель с ручным сбросом, рассчитанный на соответствующую мощность, который позволяет полностью отключить оборудование при возникновении условий перенапряжения категории III.

Для расчета мощности защитного устройства необходимо сослаться на таблицу технических характеристик, приведенную в конце данного руководства.

Однофазные устройства поступают с завода с кабелем питания и вилкой IpeI, уже подключенными к клеммной коробке. Запрещено выполнять какое-либо иное подключение и изменять размерные характеристики кабеля, кроме удлинения путем замены другим кабелем с характеристиками, аналогичными оригинальным (тип изоляции, сечение и т.д.).

Трехфазные устройства поступают с завода с кабелем питания, уже подключенным к клеммной коробке. Установите вилку (не поставляется) с характеристиками, соответствующими максимальному потребляемому току от фаз печи, или выполните прямое подключение к электрическому щиту.



IT

Acqua in entrata

Per ottemperare alle pressioni disponibili sulle reti idriche, è necessario installare sull'impianto fisso, a monte dell'apparecchiatura, un apposito riduttore di pressione tarato al valore di 0,33 Mpa (3.3 bar).

Il dispositivo indicato deve essere installato secondo i regolamenti vigenti nei Paesi di destinazione e considerando i requisiti della norma EN 60335-1:2012 e rispettivi Amendment (Incluso A14: 2019).

Per i paesi membri UE: Danimarca, Norvegia, Svezia, Finlandia, il dispositivo deve sopportare una pressione a monte di almeno 1,0 Mpa (10 bar).

In caso di chiarimenti, indicazioni sulla scelta del riduttore e qualsiasi esigenza, contattare il supporto tecnico.

Collegare l'apparecchiatura ad una rete in grado di erogare acqua con le seguenti caratteristiche:

- essere potabile;
- avere temperatura massima di 30 °C;
- avere conducibilità massima di 150 µS/cm;
- avere una durezza massima di 17,8 °f (gradi francesi) corrispondenti a 10°dH (gradi tedeschi);
- avere un valore di pressione compreso tra 150 (pressione minima) e 330 kPa (pressione massima) - consigliato 250 kPa.

Se la **pressione** dell'acqua in ingresso è:

- **inferiore** al valore indicato (150kPa) ► utilizzare una pompa di portata adeguata (portata minima 300 l/h)
- **superiore** al valore indicato (330kPa) ► utilizzare un riduttore di pressione.

I danni ai componenti, riconducibili a depositi di calcare, non sono riconosciuti in garanzia.

EN

Inlet water

To comply with the pressures available on the water networks, a special pressure reducer calibrated to a value of 0.33 Mpa (3.3 bar) must be installed on the fixed system, upstream of the appliance.

The device indicated must be installed in compliance with the regulations in force in the countries of destination and considering the requirements of the EN 60335-1:2012 standard and respective amendments (including A14:2019).

For EU member countries: Denmark, Norway, Sweden, Finland, the device must withstand an upstream pressure of at least 1.0 Mpa (10 bar).

In case of clarifications, indications on the choice of the reducer and any need, contact technical support.

Connect the machine to mains able to supply water with the following characteristics:

- is drinkable;
- has a maximum temperature of 30 °C;
- has a maximum conductivity of 150 µS/cm;
- has a maximum hardness of 17,8 °f (French degrees) that correspond to 10°dH (German degrees);
- has a pressure value between 150 (minimum pressure) and 330 kPa (Max pressure) - 250 kPa is recommended.

If the **input water pressure** is:

- lower than the indicated value (150kPa), ► use a pump with appropriate capacity (minimum flow rate 300 l/h)
- higher than the indicated value (330kPa) ► use a pressure reducer. Damages to components due to limestone deposit are not covered by the warranty.

FR

Arrivée d'eau

Pour respecter les pressions disponibles sur les réseaux d'eau, il est nécessaire d'installer sur le système fixe, en amont de l'appareil, un réducteur de pression spécifique réglé à la valeur de 0,33 Mpa (3.3 bar).

Le dispositif indiqué doit être installé conformément à la réglementation en vigueur dans les pays de destination et conformément aux exigences de la norme EN 60335-1:2012 et aux amendements correspondants (y compris A14:2019).

Pour les pays membres UE : Danemark, Norvège, Suisse, Finlande, le dispositif doit supporter une pression en amont d'au moins 1,0 Mpa (10 bar).

En cas de précisions, d'indications sur le choix du réducteur et de tout besoin, contacter le support technique.

Raccorder l'appareil à un réseau capable de distribuer de l'eau avec les caractéristiques suivantes :

- être potable ;
- avoir une température maximale de 30°C ;
- avoir une conductivité maximale de 150 µS/cm ;
- avoir une dureté maximale de 17,8°f (degrés français) correspondants à 10°dH (degrés allemands) ;
- avoir une valeur de pression comprise entre 150 (pression minimale) et 330 kPa (pression maximale) - conseillée 250 kPa.

Si la **pression de l'eau à l'entrée** est :

- **inférieure** à la valeur indiquée (150kPa) ► utiliser une pompe de débit approprié (débit minimum 300 l/h)
- **supérieure** à la valeur indiquée (330kPa) ► utiliser un réducteur de pression.

Les dommages aux composants, reductibles aux dépôts de calcaire, ne sont pas couverts par la garantie.

DE

Einlaufendes Wasser

Um die auf den Wasserversorgungsnetzen verfügbaren Drücke einzuhalten, muss auf der festen Anlage vor dem Gerät ein entsprechender, auf einen Wert von 0,33 Mpa (3,3 bar) geeichter Druckminderer installiert werden. Das genannte Gerät muss gemäß den in den jeweiligen Bestimmungsländern geltenden Vorschriften und unter Berücksichtigungen der Anforderungen der Norm EN 60335-1:2012 und ihren jeweiligen Änderungen installiert werden (einschließlich A14: 2019). Für die EU-Mitgliedstaaten Dänemark, Norwegen, Schweden sowie Finnland muss das Gerät einem Eingangsdruck von mindestens 1,0 Mpa (10 bar) standhalten. **Bei Bedarf an Klarstellungen, Angaben zur Wahl des Druckminderers und jeglichen sonstigen Fragen den technischen Support kontaktieren.**

Schließen Sie das Gerät an eine Wasserleitung an, die die Wasser mit den folgenden Eigenschaften liefern kann:

- Trinkwasser;
- max. Temperatur 30 °C;
- max. Leitfähigkeit 150 µS/cm;
- max. Härte 17,8 °f (französische Grade), entspricht 10°dH (deutsche Grade);
- einen Druckwert zwischen 150 (Mindestdruck) und 330 kPa (maximaler Druck) - empfohlen 250 kPa.

Liegt der Druck des Wassers im Eingang:

- **unter** dem angegebenen Wert (150 kPa) ► eine Pumpe mit geeignetem Durchsatz verwenden (Minstdurchsatz 300 l/h)
- **überdem** angegebenen Wert (330kPa) ►, einen Druckminderer verwenden.

Schäden an Komponenten, die auf Kalkablagerungen zurückzuführen sind, werden nicht von der Garantie abgedeckt.

ES

Agua en entrada

Para hacer frente a las presiones disponibles sobre las redes de agua, es necesario instalar en el sistema fijo, antes del equipo, un reductor de presión específico calibrado a 0,33 Mpa (3.3 bar). El dispositivo indicado deberá instalarse de conformidad con los reglamentos vigentes en los países de destino y teniendo en cuenta los requisitos de la norma EN 60335-1:2012 y sus enmiendas (Incluido A14: 2019). Para los Estados miembros de la UE: Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia, el dispositivo deberá soportar una presión de entrada de al menos 1,0 Mpa (10 bar). **En caso de aclaraciones, indicaciones sobre la elección del reductor y cualquier necesidad, póngase en contacto con el soporte técnico.**

Conecte el aparato a una red capaz de distribuir agua con las siguientes características:

- ser potable;
- tener una temperatura máxima de 30 °C;
- tener una conductividad máxima de 150 µS/cm;
- tener una dureza máxima de 17,8 °f (grados franceses) que corresponde con 10°dH (grados alemanes);
- tener un valor de presión comprendido entre 150 (presión mínima) y 330 kPa (presión máxima) - aconsejado 250 kPa.

Si la **presión** del agua de entrada es:

- **Menos** que el valor especificado (150 kPa) ► utilizar una bomba de capacidad adecuada (caudal mínimo 300 l/h)
- **Supera** el valor indicado (330kPa) ► utilizar un reductor de presión.

Los daños a los componentes que puedan ser debidos a la cal no se incluyen en la garantía.

RU

Вода на входе

Для обеспечения соответствия давлениям в водопроводах на стационарную систему до оборудования необходимо установить специальный редуктор давления, калиброванный на значение 0,33 МПа (3,3 бар). Указанное устройство должно устанавливаться в соответствии с правилами, действующими в странах, в которых будет эксплуатироваться данное оборудование, и с учетом требований стандарта EN 60335-1:2012 и соответствующих поправок (включая A14: 2019). Для стран-членов ЕС: Дания, Норвегия, Швеция, Финляндия, устройство должно выдерживать давление на входе минимум 1,0 МПа (10 бар). **За пояснениями, рекомендациями по выбору редуктора и любым другим вопросам обращайтесь в техническую поддержку.**

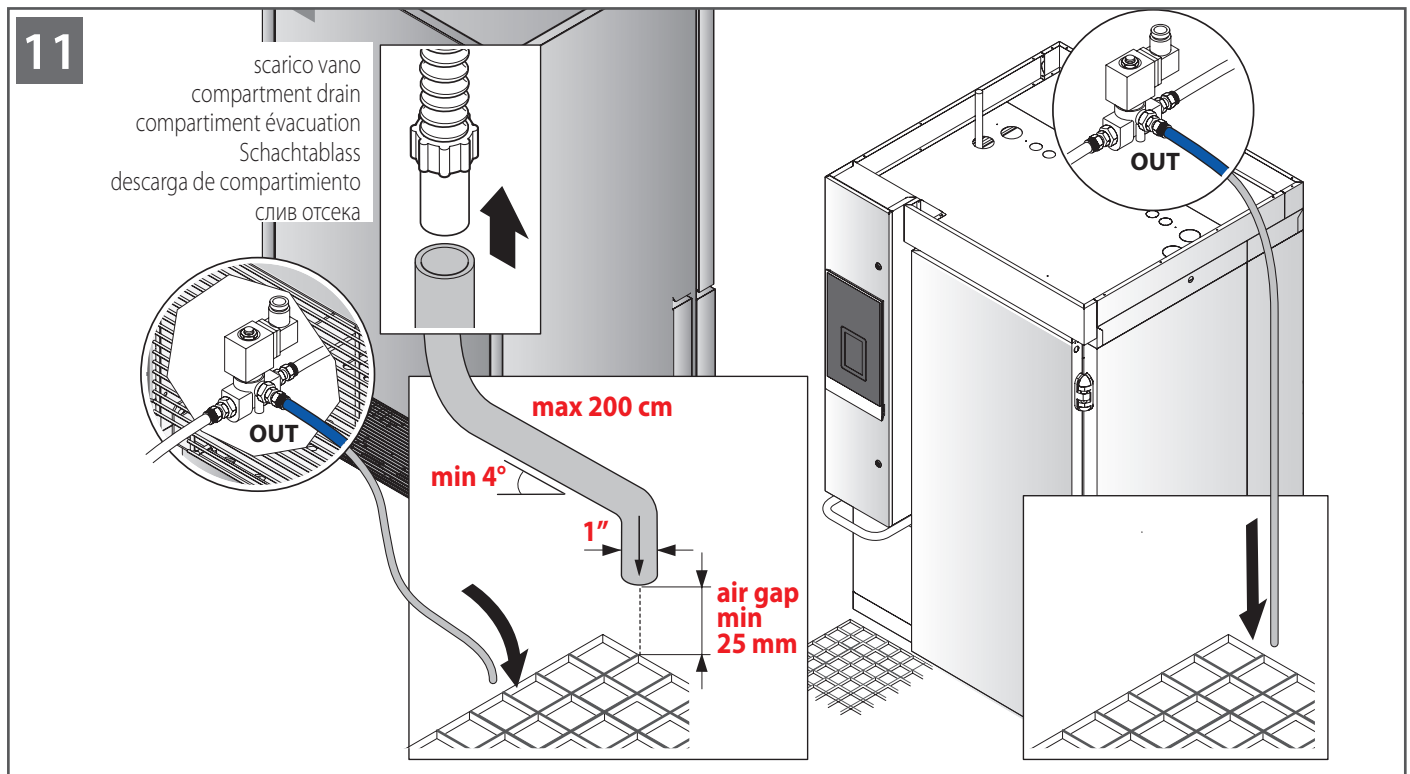
Подключите оборудование к водопроводной сети с водой, которая имеет следующие характеристики:

- вода питьевая;
- имеет максимальную температуру 30 °C;
- имеет максимальную проводимость 150 мкСм/см;
- имеет максимальную жесткость 17,8 °f (французские градусы), что соответствует 10 °dH (немецкие градусы);
- имеет давление от 150 (минимальное давление) до 330 кПа (Максимальное давление) - рекомендуется 250 кПа.

Если давление воды на входе:

- нижеуказанного значения (150 кПа), ► используйте насос соответствующей производительности (минимальная производительность 300 л/ч)
- вышеуказанного значения (330 кПа), ► используйте редуктор давления.

Повреждения деталей оборудования, возникшие в результате отложения накипи, не покрываются гарантией.



IT

Acqua in uscita

CABINET: Il cabinet è dotato di 2 scarichi.

1 Scarico lavaggio pulizia e sbrinamento connesso alla vaschetta di scarico che si trova sotto l'apparecchiatura. L'acqua di lavaggio viene raccolta in una vaschetta che si trova sotto l'apparecchiatura.

Per evitare di doverla svuotare troppo frequentemente si consiglia di connettere lo scarico ad un tubo flessibile di lunghezza massima 200 cm (non fornito) e portarlo in una grata a pavimento o in uno scarico a muro.

2 Scarico dell'impianto di umidificazione: lo scarico dell'impianto di umidificazione, di colore blu, deve essere collegato ad un punto di scarico a pavimento. In mancanza di questo, spostando il tubo in precedenza indicato all'interno del vano tecnico e fissandolo al tubo di scarico di lavaggio, è possibile scaricare l'acqua nell'apposita vaschetta di raccolta, la quale deve essere tassativamente svuotata ogni 4 ore.

CELLE: La cella è dotata di 2 scarichi.

1 Sbrinamento: si consiglia di connetterlo ad un tubo flessibile (non fornito) e portarlo in una grata a pavimento; l'immagine è indicativa in quanto il tubo di uscita può essere posizionato in modo diverso (per dettagli vedere fig. 12).

2 Scarico dell'impianto di umidificazione di colore blu, deve essere collegato ad un punto di scarico a pavimento.

Lo scarico deve avere le seguenti caratteristiche:

- essere di tipo sifonato;
- avere una pendenza minima del 4%;
- avere un **air gap*** di almeno 25 mm;
- non avere strozzature;
- avere un diametro non inferiore a quello dell'attacco di scarico.

EN

Outlet water

CABINET: The cabinet is fitted with 2 drains.

1 Washing, cleaning and defrosting drain connected to the drain tray located under the appliance. The washing water is collected in a tray located under the appliance. To avoid having to empty it too frequently, it is advisable to

connect the drain to a flexible hose with a maximum length of 200 cm (not supplied) and take it to a floor grille or to a wall drain.

2 Humidification system drain: the blue humidification system drain must be connected to a floor drain point. Failing this, by moving the previously indicated tube inside the technical compartment and securing it to the washing drain tube, it is possible to drain the water into the appropriate collection tray, which must be emptied every 4 hours.

CELLS: The cell is equipped with 2 drains.

1 Defrosting: it is advisable to connect it to a hose (not supplied) and take it to a floor grate; the image shows how the outlet tube can be positioned in a different way (for details see fig. 12).

2 Blue humidification system drain, must be connected to a floor drain point.

The drain pipe must have the following characteristics:

- is of trap type;
- has a minimum inclination of 4%;
- has an **air gap*** of at least 25 mm;
- does not have clamps;
- has a diameter not under that of the drain pipe joint.

FR

Sortie d'eau

ARMOIRE : l'armoire est dotée de 2 évacuations.

1 Évacuation du lavage, nettoyage et dégivrage raccordée au bac d'évacuation qui se trouve sous l'appareil. L'eau de lavage est recueillie dans un bac qui se trouve sous l'appareil.

Pour éviter de devoir le vider trop fréquemment, il est conseillé de raccorder l'évacuation à un tuyau d'une longueur maximale de 200 cm (non fourni) et de le faire passer à travers une grille de sol ou une évacuation murale.

2 Évacuation du système d'humidification : l'évacuation du système d'humidification, de couleur bleu, doit être raccordée à un point d'évacuation au sol. À défaut de celui-ci, en déplaçant le tuyau précédemment indiqué à l'intérieur du compartiment technique et en le fixant au tuyau de vidange du lavage, il est possible d'évacuer l'eau dans le bac de collecte prévu, qui doit

être obligatoirement vidé toutes les 4 heures.

CELLULES : la cellule est dotée de 2 évacuations.

❶ **Dégivrage** : il est conseillé de le raccorder à un tuyau flexible (non fourni) et de le passer à travers une grille de sol ; l'image est indicative car le tuyau d'évacuation peut être positionné de manière différente (pour plus de détails, voir la fig. 12).

❷ **Évacuation du système d'humidification** de couleur bleu, elle doit être raccordée à un point d'évacuation au sol.

L'évacuation doit avoir les caractéristiques suivantes :

- avoir un siphon ;
- avoir une pente minimum de 4% ;
- avoir un **air gap (lame d'air mini 25 mm)*** d'au moins 25 mm ;
- ne pas avoir d'étranglements ;
- avoir un diamètre supérieur à celui du raccord d'évacuation.

DE

Auslaufendes Wasser

SCHRANK: Der Schrank ist mit zwei Ablässen ausgestattet.

❶ **Auslass für Reinigungs- und Abtauwasser**, der an die Auffangschale unter dem Gerät angeschlossen ist. Das Reinigungswasser wird in einer Schale unter dem Gerät gesammelt.

Um zu vermeiden, diese zu häufig entleeren zu müssen, wird empfohlen, an den Auslass einen Schlauch mit einer Länge von 200 cm anzuschließen (nicht mitgeliefert) und diesen zu einem Abfluss am Boden oder an der Wand zu führen.

❷ **Abfluss der Befeuchtungsanlage**: der blau gefärbte Abfluss der Befeuchtungsanlage ist an einen Abfluss am Boden anzuschließen. Ist dieser nicht vorhanden, kann das Wasser durch Verlegen des zuvor genannten Schlauchs in den technischen Schacht und dessen Befestigung an der Spülleitung in die Auffangwanne geleitet werden, die unbedingt alle 4 Stunden geleert werden muss.

ZELLEN: Die Zelle ist mit 2 Ablässen ausgestattet.

❶ **Abtauen**: Dieser befindet sich vor dem Gerät seitlich der Tür. Es wird empfohlen, ihn an einen Schlauch (nicht mitgeliefert) anzuschließen und diesen zu einem Abfluss am Boden zu führen.

❷ **Abfluss der Befeuchtungsanlage** in blauer Farbe, der an einen Abfluss am Boden anzuschließen ist.

Der Abfluss muss die folgenden Eigenschaftenaufweisen:

- mit Siphon ;
- ein min. Gefälle von 4% ;
- einen air gap* von zumindest 25 mm ;
- keine Drosselungen ;
- Einen Durchmesser, der mindestens dem des Auslassanschlusses entspricht.

ES

Agua en salida

CABINET: El cabinet está equipado con 2 descargas.

❶ **descarga limpieza y deshielo** conectado a la cubeta de escape que se encuentra debajo del equipo. El agua de lavado se recoge en una cubeta situada debajo del aparato.

Para evitar que se vacíe con demasiada frecuencia, se recomienda conectar el escape a un tubo flexible de una longitud máxima de 200 cm (no suministrado) y llevarlo a una rejilla de suelo o a un desagüe de pared.

❷ **Descarga del sistema de humidificación**: la descarga del sistema de humidificación, de color azul, se conectará a un punto de descarga por suelo radiante. En caso contrario, al mover el tubo previamente indicado dentro del compartimento técnico y fijarlo al tubo de descarga de lavado, se puede descargar el agua en la bandeja de recogida, que debe vaciarse obligatoriamente

cada 4 horas.

CELDAS: La celda está equipada con 2 descargas.

❶ **Desescarche**: se recomienda conectarlo a una manguera flexible (no suministrada) y conducirla a una rejilla en el suelo; la imagen es indicativa, ya que la manguera de salida puede colocarse de forma diferente (para más detalles, véase la fig. 12).

❷ **Descarga del sistema de humidificación** de color azul, se conectará a un punto de descarga por suelo radiante.

El desagüe debe tener las siguientes características:

- tener sifón ;
- tener una pendiente mínima del 4% ;
- tener un air gap* de al menos 25 mm ;
- no presentar estrangulamientos ;
- tener un diámetro no inferior al de la conexión de desagüe.

RU

Вода на выходе

ШКАФ: Шкаф имеет 2 слива.

❶ **Слив после мойки и оттайки**, подсоединенный к сливному бачку, который находится под устройством. Моечная вода собирается в установленном под оборудованием бачке.

Во избежание слишком частого опорожнения бачка рекомендуется подсоединить к сливу гибкую трубу максимальной длиной 200 см (не поставляется) и вывести ее в решетку в полу или в сток в стене.

❷ **Слив системы увлажнения**: слив системы увлажнения синего цвета должен быть подсоединен к точке слива в полу. В противном случае можно переместить указанную ранее трубу внутрь технического отсека и прикрепить ее к трубе слива от мойки и сливать воду в соответствующий сборный бачок, который должен обязательно опорожняться каждые 4 часа.

КАМЕРЫ: Камера имеет 2 слива.

❶ **Оттайка**: рекомендуется подсоединить ее к шлангу (не входит в комплект поставки) и вывести в решетку в полу. Рисунок приводится только для примера, так как сливной шланг может размещаться иначе (детали см. на рис. 12).

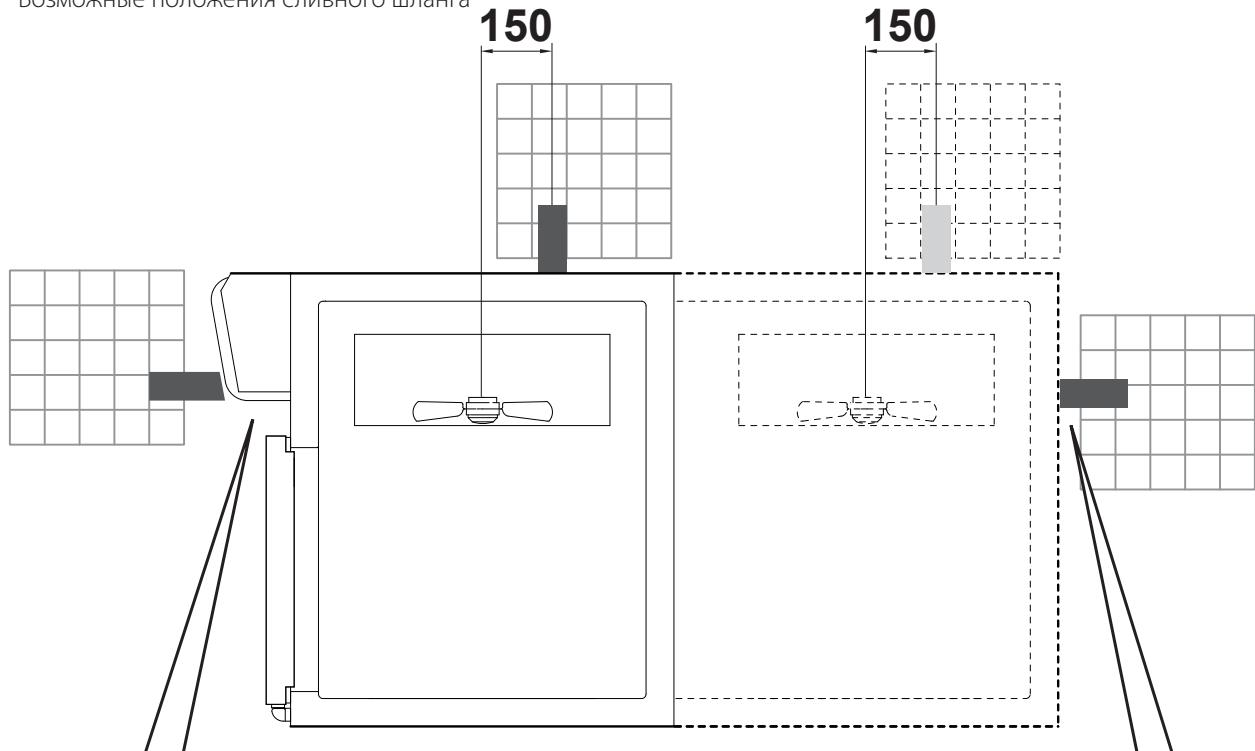
❷ **Слив системы увлажнения** синего цвета должен быть подсоединен к точке слива в полу.

Слив должен иметь следующие характеристики:

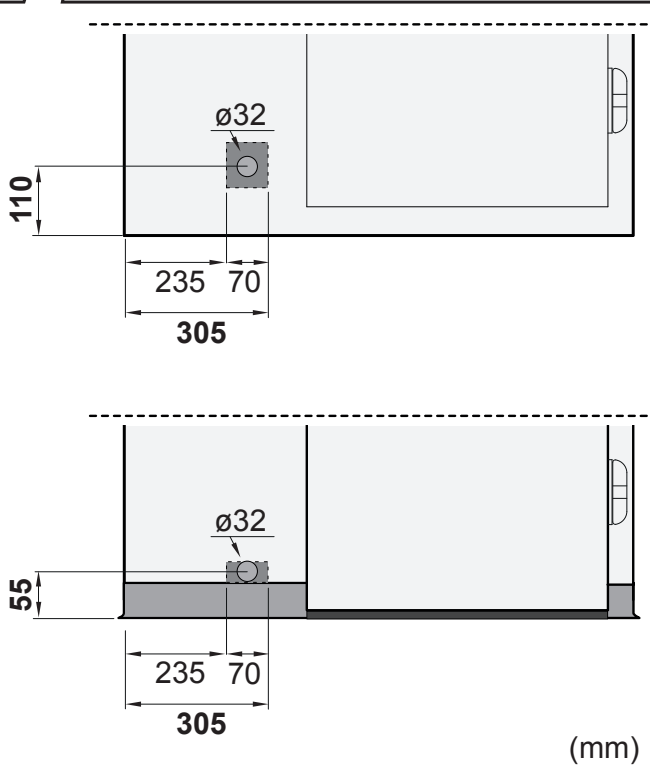
- сифонный тип ;
- минимальный уклон 4% ;
- наличие воздушного зазора* минимум 25 мм ;
- отсутствие сужений ;
- диаметр не менее диаметра в точке крепления на выходе.

12

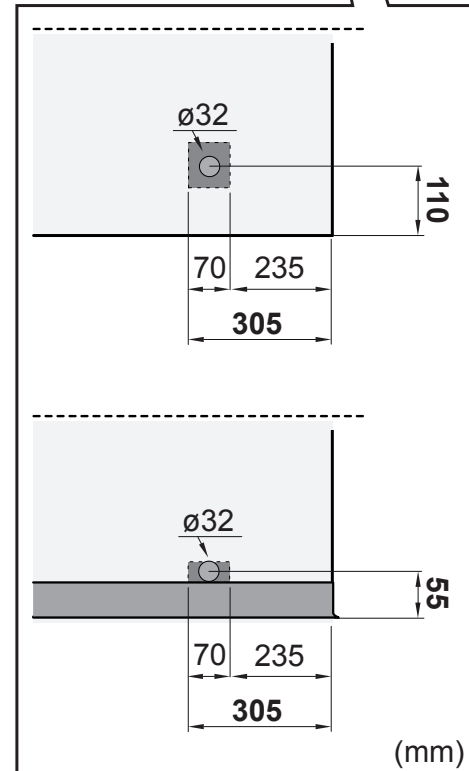
Possibili posizioni del tubo di scarico - Possible positions of the drain tube - Positions possibles du tuyau d'évacuation
 Mögliche Positionen des Ablaufschlauchs - Posibles posiciones del tubo de descarga
 Возможные положения сливного шланга



con fondo - with bottom
 avec fond - mit Boden
 con fondo - с дном



senza fondo - without bottom
 sans fond - ohne Boden
 sin fondo - без дна



Area di esecuzione foro per tubo uscita sbrinamento. Il fabbricante non si ritiene responsabile per forature effettuate al di fuori dell'area indicata.

Hole execution area for defrost outlet tube. The manufacturer is not responsible for drilling made outside the indicated area.

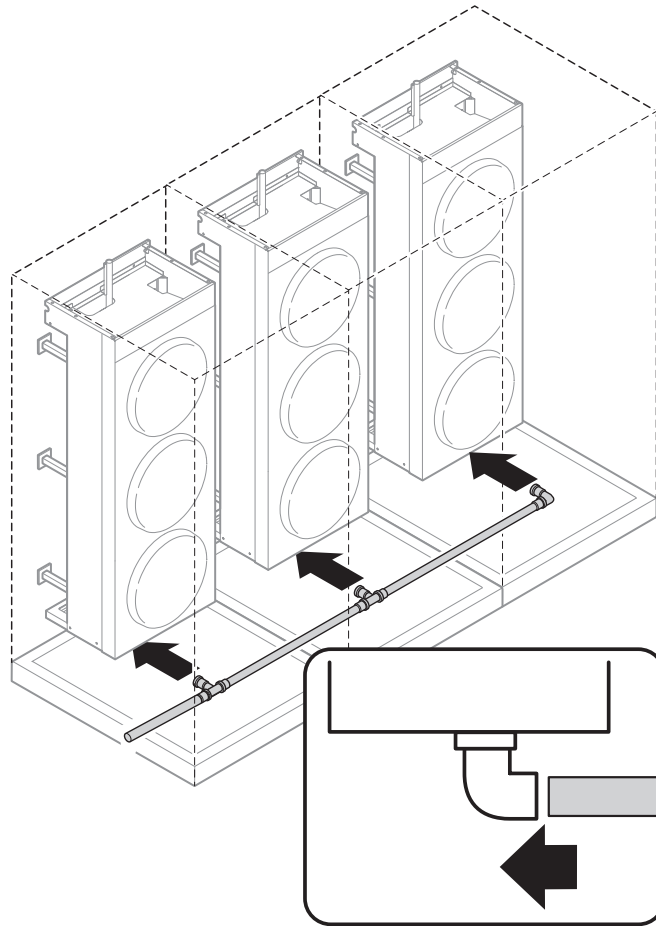
Zone d'exécution du trou pour le tuyau d'évacuation de dégivrage. Le fabricant n'est pas responsable des perçages effectués en dehors de la zone indiquée.

Bereich der Austrittsöffnung für den Wasserablauf bei Abtauung. Der Hersteller haftet nicht für Durchlässe, die außerhalb des angegebenen Bereichs vorgenommen werden.

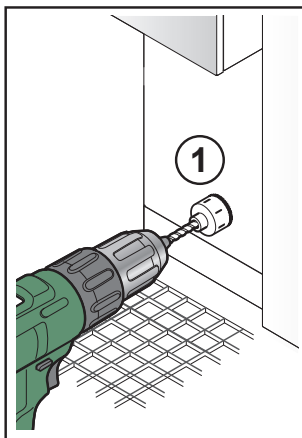
Zona de ejecución del orificio para el tubo de salida del desescarche. El fabricante no se hace responsable de los agujeros realizados fuera de la zona indicada.

Зона выполнения отверстия для сливного шланга талой воды. Изготовитель не несет ответственности за отверстия, выполненные за пределами указанной зоны.

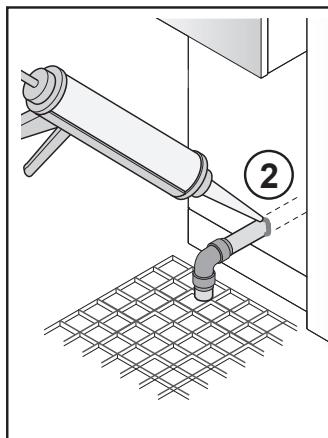
13



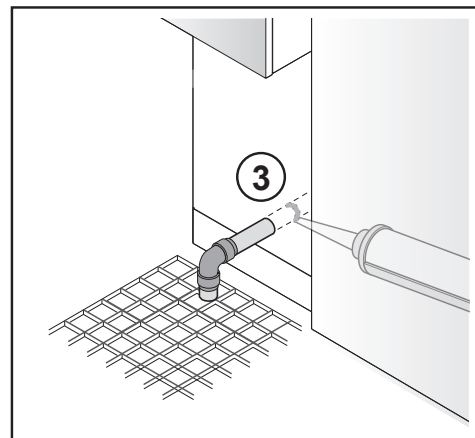
14



Foratura $\varnothing 32\text{mm}$
 32mm drilling
 Trou de 32 mm
 32 mm Durchbohrung
 Perforación de 32 mm
 Отверстие 32 мм

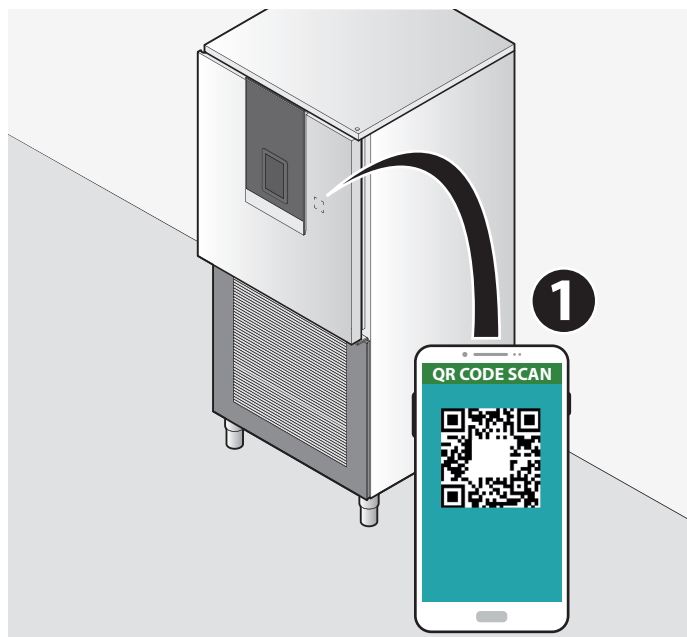


Sigillatura esterna
 External sealing
 Scellage externe
 Äußere Abdichtung
 Sellado exterior
 Герметизация снаружи



Sigillatura interna
 Internal sealing
 Scellage interne
 Innere Abdichtung
 Sellado interior
 Герметизация внутри

CODICE QR - QR CODE - CODE QR - QR CODE - CÓDIGO QR - QR КОД



INSTRUCTION MANUAL

Instructions manual available in an alternative format
 Manuale di istruzioni disponibile in formato alternativo
 Manuel d'instructions disponible dans un autre format
 Bedienungsanleitung in einem alternativen Format verfügbar
 Manual de instrucciones disponible en un formato alternativo
 Руководство по эксплуатации доступно в альтернативном формате

IT

Valori massimi di stoccaggio: 60°C
 Valori massimi per il trasporto: 60°C
 Valori massimi per l'ambiente di installazione: 43°C
 Non impilare e non immagazzinare steso.

EN

Maximum storage values: 60°C
 Maximum transport values: 60°C
 Maximum values for the installation environment: 43°C
 Do not stack or store lying down.

FR

Valeurs maximales de stockage : 60°C
 Valeurs maximales pour le transport : 60°C
 Valeurs maximales pour le lieu d'installation : 43°C
 Ne pas empiler et ne pas stocker en position couchée.

DE

Max. Werte für die Lagerung: 60°C
 Max. Werte für den Transport: 60°C
 Max. Werte für die Installationsumgebung: 43°C
 Licht stapeln und nicht liegend lagern.

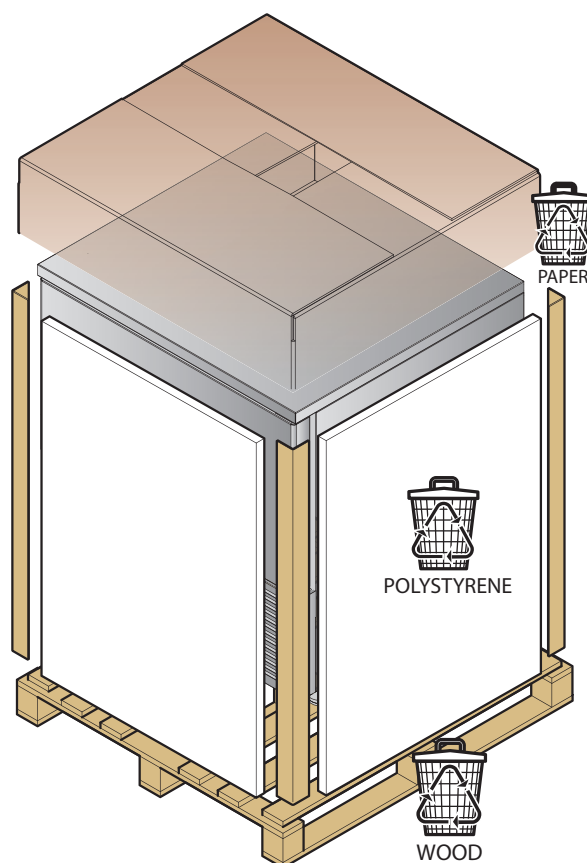
ES

Valores máximos de almacenamiento: 60 °C
 Valores máximos para el transporte: 60 °C
 Valores máximos para el entorno de instalación: 43 °C
 No apile y no almacene extendido.

RU

Максимальные значения для хранения: 60°C
 Максимальные значения для перевозки: 60°C
 Максимальные значения для среды монтажа: 43°C

Не штабелировать и не хранить в горизонтальном положении.



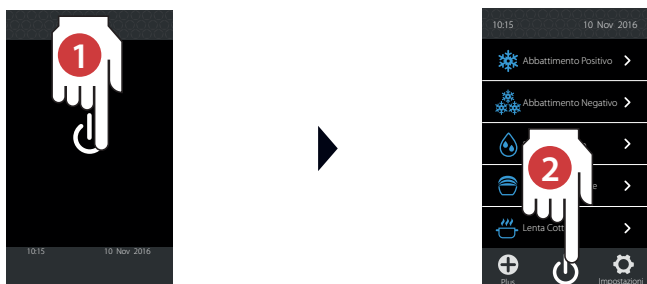


VERSIONE CON 2 FUNZIONI
VERSION WITH 2 FUNTCIONS
VERSION AVEC 2 FONCTIONS
VERSION MIT 2 FUNKTIONEN
VERSIÓN CON 2 FUNCIONES
ВЕРСИЯ С 2 ФУНКЦИЯМИ

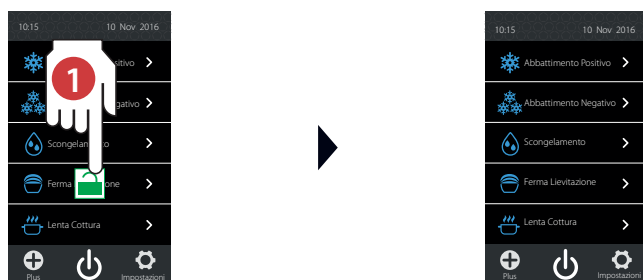


VERSIONE CON 5 FUNZIONI
VERSION WITH 5 FUNTCIONS
VERSION AVEC 5 FONCTIONS
VERSION MIT 5 FUNKTIONEN
VERSIÓN CON 5 FUNCIONES
ВЕРСИЯ С 5 ФУНКЦИЯМИ

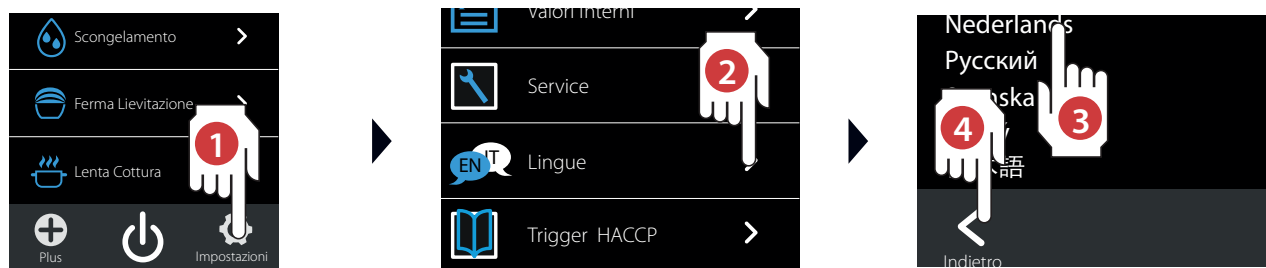
**Accensione e spegnimento - Turning on and off - Allumage et arrêt
Ein- und Ausschaltung - Encendido y apagado - Включение и выключение**



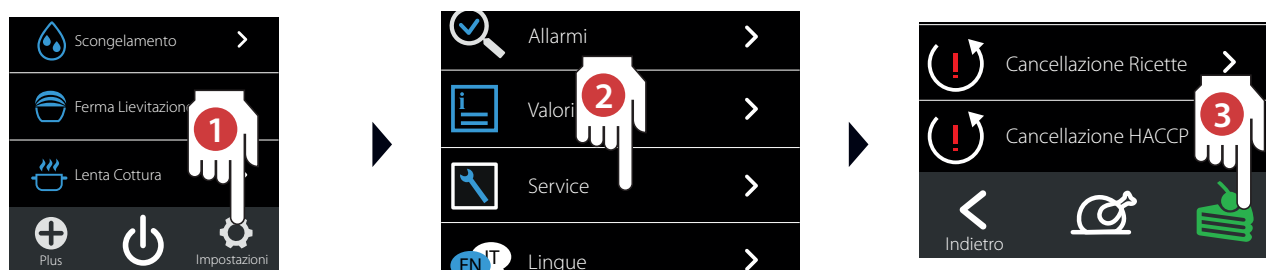
**Blocco e sblocco tastiera - Keypad lock and release - Blocage et déblocage du clavier
Tastaturspernung und -entspernung - Bloqueo y desbloqueo del teclado - Блокировка и разблокировка клавиатуры**



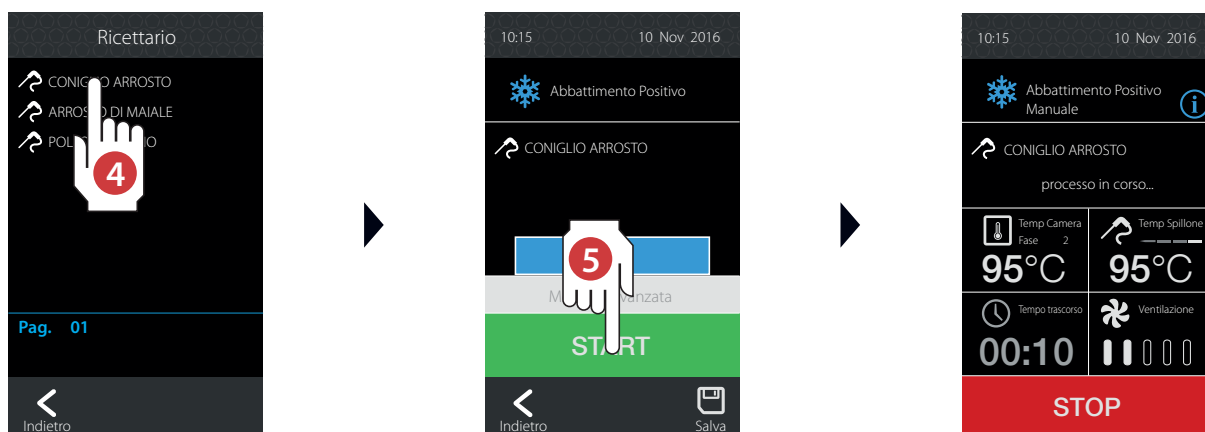
Impostazioni iniziali (Lingua e Data/Ora) - Initial settings (Language and Date/Time) - Configurations initiales (Langue et Date/Heure) - Initiale Einstellungen (Sprache und Datum/Uhrzeit) - Ajustes iniciales (idioma y fecha/hora) - Начальные настройки (язык и дата/время)



Impostazione gastronomia/pasticceria - Delicatessen/pâtisserie setting - Configuration gastronomie/pâtisserie - Einstellung Gastronomie/Konditorei - Ajustes de gastronomía/pastelería - Настройки продукта/кондитерского изделия



Utilizzo ricette preimpostate per cicli di abbattimento Positivi (1a) o Negativi (1b) - Use of preset recipes for Positive (1a) or Negative (1b) abatement cycles - Utilisation recettes préconfigurées pour cycles d'abattement Positifs (1a) ou Négatifs (1b) - Verwendung voreingestellte Rezepte für positive (1A) oder negative (1b) Abkühlzyklen - Uso de recetas preestablecidas para ciclos de abatimiento positivos (1a) o negativos (1b) - Использование рецептов по умолчанию для циклов переворачивания Положительные (1a) или Отрицательные (1b)



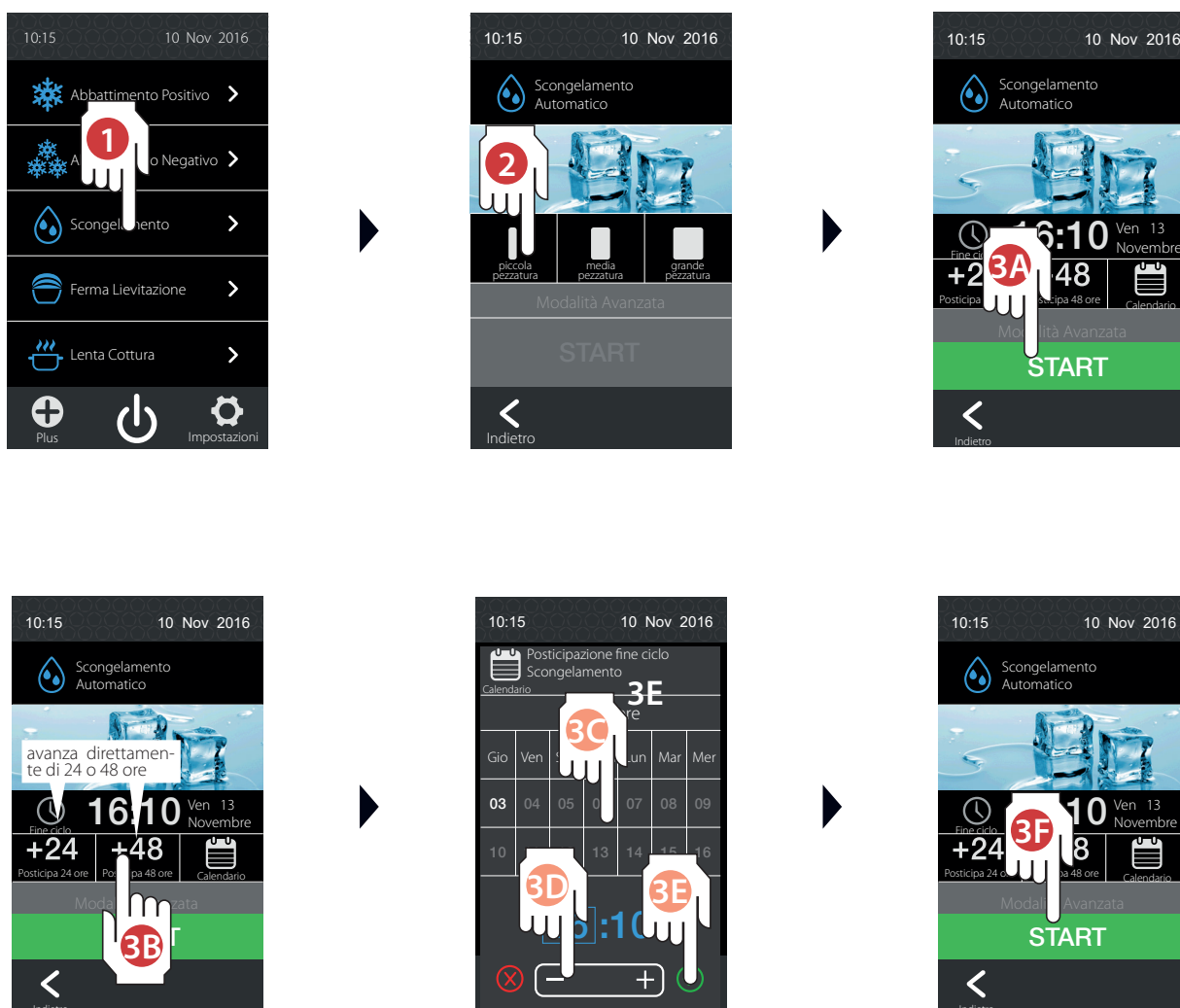
Abbattimento Positivo (1a) o Negativo (1b) con cicli automatici o manuali - Positive (1a) or Negative (1b) abatement with automatic or manual cycles - Abatement Positif (1a) ou Négatif (1b) avec cycles automatiques ou manuels - Positive (1a) oder negative (1b) Abkühlung mit automatischen oder manuellen Zyklen - Abatimiento positivo (1a) o negativo (1b) con ciclos automáticos o manuales - Переворачивание положительное (1a) или отрицательное (1b) с циклами автоматической или ручной работы



Salvataggio del ciclo di Abbattimento concluso - Saving of abatement cycle completed - Sauvegarde du cycle d'Abatement conclus Abspeicherung des abgeschlossenen Abkühlzyklusses - Memorización del ciclo de abatimiento terminado - Сохранение цикла переворачивания завершено



Scongelamento - Defrosting - Décongélation - Auftauen - Descongelación - Размораживание
 (***) OPTIONAL (***)



Fermalievitazione - Automatic Leavening Retarder - Fermentation Contrôlée automatique - Automatische Gärunterbrechung - Fermentación controlada automática - Отложенная расстойка



Lenta cottura - Cooking only - Cuisson seulement - Nur Garen - Sólo cocción - Медленное приготовление



Riscaldamento spillone - Needle probe heating - Chauffage aiguille - Aufheizung Kernsonde - Calentamiento aguja - Нагрев игольчатого датчика



Sbrinamento a gas caldo - Hot gas defrost - Dégivrage à gaz chaud - Auftauen mit heissem gas
Descongelación con gas caliente - Размораживание с помощью горячего газа



Preraffreddamento - Pre-cooling - Prérefroidissement - Vorkühlung - Pre-enfriamiento - Предварительное охлаждение



STERILOX (sterilizzazione della sonda spillone - optional) - STERILOX (sterilisation of the needle probe - optional) - STERILOX (stérilisation de la sonde aiguille - option) - STERILOX (Sterilisierung der Kernsonde - optional) - STERILOX (esterilización de la sonda de aguja - opcional) - STERILOX (стерилизация игольчатого датчика - дополнительно)



Asciugatura - Drying - Séchage - Trocknen - Secante - Осушение



Ciclo continuo - Continuous cycle - Cycle continu - Kontinuierlicher Zyklus - Ciclo continuo - Непрерывный цикл



15

IT

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, È NECESSARIO DISINSERIRE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELL'APPARECCHIO ED INDOSSARE ADEGUATI STRUMENTI DI PROTEZIONE PERSONALE (ES. GUANTI, ECC...).

Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio NON utilizzare:

- detersivi abrasivi o in polvere;
- detersivi aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...). Attenzione! Non usare tali sostanze nemmeno per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura;
- utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...);
- getti d'acqua a vapore o a pressione.

Al sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stata immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2015 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente. Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche) o al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno");

Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

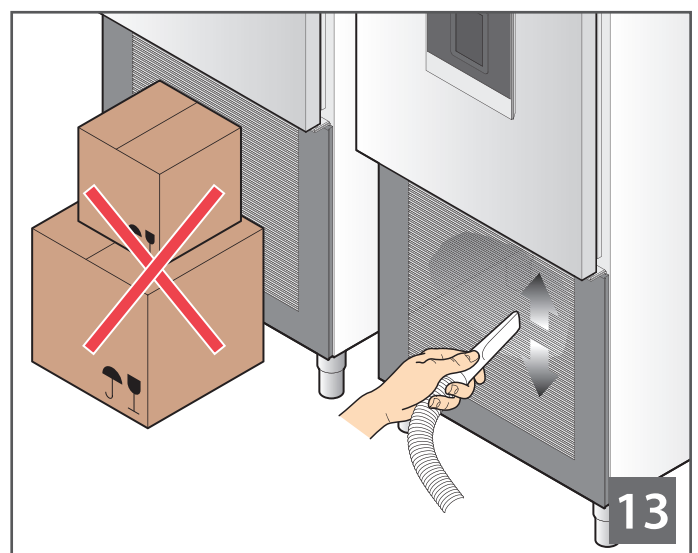
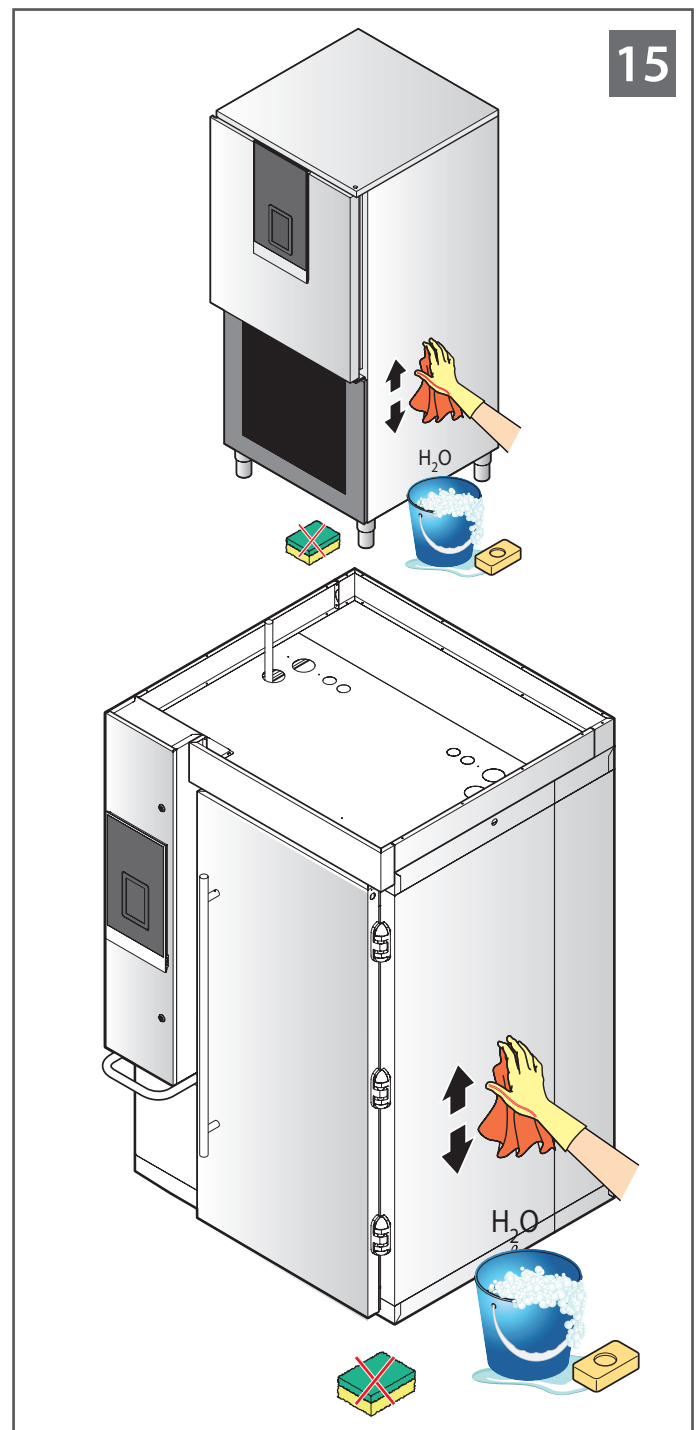
EN

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE, CUT OFF THE POWER SUPPLY TO THE MACHINE AND WEAR SUITABLE PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT (E.G. GLOVES, ETC.).

To clean any component or accessory, DO NOT use:

- abrasive or powder detergents;
- aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric or sulphuric acid, caustic soda, etc.). Warning! Do not even use these substances to clean the floor under the equipment;
- abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel brushes, etc.);
- steamed or pressurised water jets.

As per Legislative Decree no. 49 art. 13 dated 2014 "Implementation of WEEE Directive 2012/19/EU on electric and electronic waste"





The barred bin markings specify that the product was issued on the market after August 13, 2015 and should not be assimilated with other waste that at the end of its working life but disposed of separately.

All equipment is made of recyclable metallic materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanised sheet metal, copper, etc-) in percentages over 90% in weight.

Put the equipment out of order for disposal removing the power cord and any compartment or chamber lock devices (where applicable).

Pay attention to managing this product at the end of its working life, reducing negative impacts on the environment and improving resource use efficiency, applying the "who pollutes pays", prevention, reuse, recycling and recovery preparation principles.

Please remember that illicit or incorrect product disposal is punishable by law.

Information on disposal in Italy

WEEE equipment in Italy must be delivered to:

- Collection centres (also called ecological islands or platforms)
- the dealer where new equipment is purchased who must withdraw it free of charge ("one to one" withdrawal);

Information on disposal in European Union countries

The Community Directive on WEEE equipment was assimilated in different ways in each country. Therefore we suggest you contact your local authorities or Dealer to request the correct disposal method.

FR

AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE DE COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL ET DE PORTER DES INSTRUMENTS DE PROTECTION PERSONNELLE APPROPRIÉS (EX. GANTS, ETC...).

Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire, NE PAS utiliser de :

- détergents abrasifs ou en poudre ;
- détergents agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...). Attention ! Ne pas utiliser ces substances pour nettoyer le sol sous l'appareil ;
- outils abrasifs ou pointus (ex. éponges abrasives, raclours, brosses en acier, etc...);
- jets d'eau à vapeur ou haute pression.

Selon l'art. 13 du Décret Législatif n. 49 de 2014 "Application de la Directive DEEE 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques"



Le symbole de la poubelle barrée spécifie que le produit a été mis sur le marché successivement au 13 août 2015 et qu'à la fin de sa utile, il ne doit pas être jeté avec les autres déchets mais éliminé séparément,

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier, inox, fer aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une quantité supérieure à 90% en poids.

Rendre l'appareil hors d'usage pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou des cavités (su présentes).

Il est nécessaire de faire attention à la gestion de ce produit à la fin de sa vie utile en réduisant les impacts négatifs sur l'environnement et en améliorant l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de "pollueurs payeurs", prévention, préparation pour la réutilisation, recyclage et récupération.

Ne pas oublier que l'élimination abusive du produit comporte l'application des sanctions prévues par la réglementation législative en vigueur.

Informations sur l'élimination en Italie

En Italie, les appareils DEEE doivent être remis :

- aux Centres de tri (appelés aussi îles écologiques ou plateformes écologiques)
- au revendeur chez lequel le nouvel appareil sera acheté, et qui est tenu à reprendre l'ancien gratuitement (retrait "un contre un") ;

Informations sur l'élimination dans des pays de l'union européenne

La Directive européenne sur les équipements DEEE a été mise en œuvre différemment par chaque pays, donc si vous souhaitez éliminer l'appareil, veuillez contacter les autorités locales ou le Revendeur pour demander la méthode d'élimination appropriée.

DE

VOR DER DURCHFÜHRUNG ALLE WARTUNGSEINGRIFFE MUSS DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTS UNTERBROCHEN WERDEN; BENUTZEN SIE AUSSERDEM GEEIGNETE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSSTATTUNGEN (Z. B. HANDSCHUHE USW.).

Zur Reinigung von Komponenten oder Zubehöerteilen dürfen NICHT verwendet werden:

- Scheuernde Reinigungsmittel in Pulverform;
- Aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Salzsäure oder Schwefelsäure, Ätznatron usw.). Achtung! Verwenden Sie diese Substanzen auch nicht zur Reinigung des Bodenbelags unter dem Gerät;
- Scheuernde oder spitze Werkzeuge (z. B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten usw.);
- Dampf- oder Hochdruckreiniger.

Gemäß den Bestimmungen von § 13 des ital. Gesetzerlasses Nr. 49 des Jahres 2014 „Umsetzung der EU-Richtlinie RAEE 2012/19 zu elektrischen und elektronischen Altgeräten“



Das Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2015 in den Markt eingeführt wurde und, dass es nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 80 % des Gewichts aus recycelbare Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.).

Machen Sie das Gerät für die Entsorgung unbrauchbar, indem Sie die Stromversorgung und alle Schließvorrichtungen (falls vorhanden) entfernen.

Bei der Entsorgung des Geräts muss darauf geachtet werden, dass negative Umweltauswirkungen vermieden werden und, dass die Ressourcen geschont werden, durch Anwendung des Prinzips „Wer verschmutzt, zahlt“ sowie durch Vorbeugung, Vorbereitung zur Wiederverwendung, Recycling und Verwertung.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zur Anwendung der von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen.

Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen RAEE-Geräte wie folgt entsorgt werden:

- durch Sammelstellen (auch Öko-Inseln oder Öko-Plattformen genannt)
- durch den Händler, bei dem ein neues Gerät erworben wird (Rücknahme „eins zu eins“);

ES

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO, ES NECESARIO DESCONECTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DEL APARATO Y USAR EQUIPOS ADECUADOS DE PROTECCIÓN PERSONAL (POR EJEMPLO, GUANTES, ETC...).

Para la limpieza de cualquier componente o accesorio NO utilice:

- detergentes abrasivos o en polvo;
- detergentes agresivos o corrosivos (por ejemplo, ácido clorhídrico, muriático o sulfúrico, soda cáustica, etc...). ¡Atención! No use estas sustancias ni siquiera para limpiar el suelo debajo del aparato;
- utensilios abrasivos o en punta (por ejemplo, esponjas abrasivas, rascadores, cepillos de acero, etc...)
- chorros de agua a vapor o a presión.

Según cuanto indicado por el Art. 13 del Decreto Legislativo nº 49 del 2014 "Actuación de la Directiva RAEE 2012/19/EU sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos"



El símbolo del contenedor tachado especifica que el producto se ha puesto a la venta después del 13 de agosto de 2015 y que al final de su vida útil no debe asimilarse con los otros residuos sino que debe eliminarse por separado.

Todos los aparatos están realizados con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa zincada, cobre, etc) con un porcentaje superior al 90% en el peso.

Inutilizar el aparato para la eliminación quitando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades (si están presentes).

Es necesario prestar atención a la gestión de este producto al final de su vida y reducir el impacto negativo en el medio ambiente, mejorando la eficacia de uso de los recursos, aplicando los principios de "quien contamina paga", prevención, preparación para la reutilización, reciclaje y recuperación.

Se recuerda que una eliminación abusiva o no correcta del producto comporta la aplicación de las sanciones previstas por la normativa legal actual.

Informaciones sobre la eliminación en Italia

En Italia, los aparatos RAEE deben entregarse:

- en los Centros de reciclaje (llamados también islas ecológicas o plataformas ecológicas)
- al vendedor al que se compra un nuevo aparato, que debe retirar gratuitamente (retiro "uno por uno");

Información sobre la eliminación en países de la Unión Europea

La Directiva Comunitaria sobre aparatos RAEE ha sido aplicada de manera diferente en cada país, por lo tanto si se desea eliminar este aparato sugerimos que se ponga en contacto con las autoridades locales o el vendedor para preguntar cuál es el método correcto de eliminación.

RU

ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ И НАДЕТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (НАПР, ПЕРЧАТКИ И Т.Д.).

Для очистки любой детали или устройства НЕ используйте:

- абразивные или порошковые чистящие средства;
- агрессивные или коррозионные моющие средства (напр., хлористоводородную/соляную или серную кислоту, каустическую соду и т.д.). Внимание! Не используйте данные вещества даже для очистки пола под оборудованием;
- абразивные или заостренные инструменты (напр., абразив-

- ные губки, скребки, металлические щетки и т.д.);
- струю водяного пара или воды под давлением.

В соответствии с требованиями законодательного декрета №49 от 2014 «Выполнение директивы 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования.



Изображение перечеркнутого мусорного контейнера означает, что изделие было выпущено на рынок после 13 августа 2015 г. и что в конце его срока службы его нельзя утилизировать вместе с другими отходами, а следует перерабатывать отдельно.

Все оборудование изготовлено из рециркулируемых металлов (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованные металлические листы, медь и т.д.) в процентном отношении, превышающем 90% веса.

Устраните возможность использования оборудования, сняв кабель питания и любые устройства для закрытия отсеков или полостей (где имеются).

Необходимо уделить внимание данному изделию в конце срока его службы, уменьшив негативное влияние на окружающую среду и повысив эффективность использования ресурсов за счет применения принципа «кто загрязняет, платит», профилактики, подготовки к использованию, рециркуляции и рекуперации.

Следует помнить, что противозаконная или неправильная утилизация изделия приводит к наложению наказания, предусмотренного действующим законодательством.

Информация касательно утилизации в Италии.

В Италии отходы электрического и электронного оборудования должны сдаваться:

- в центры сбора (которые также называются экологическими островами или платформами)
- продавцу, у которого приобретается новое оборудование; он обязан принимать оборудование бесплатно (прием одной единицы отходов за одну проданную единицу).

Информация по утилизации в странах Европейского союза.

Директива Европейского союза по отходам электрического и электронного оборудования выполняется по разному в различных странах ЕС, поэтому, если необходимо утилизировать данное оборудование, рекомендуем обратиться к местным властям или продавцу для получения подробной информации по правильной утилизации.

ASSISTENZA POST-VENDITA - CUSTOMER SERVICE

IT

Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali:

- disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica;
- consultare la tabella sottostante per verificare le soluzioni proposte;

Se la soluzione non fosse presente in tabella, contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, comunicando:

- la natura del difetto;
- il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristiche dello stesso.

Per la riparazione pretendere ricambi originali: il costruttore declina ogni responsabilità e non riconosce il diritto di garanzia per l'impiego di ricambi non originali.



Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

Dati del costruttore:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

EN

If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted:

- disconnect it from the power and water mains;
- consult the table below to check the proposed solutions;

If the solution is not found in the table, contact a manufacturer's authorised service centre communicating:

- the nature of the defect;
- the equipment code and serial number found on its specification plate.

Require original spare parts for repairs: the manufacturer cannot be held liable and null and voids the warranty in the event non original spare parts are used.



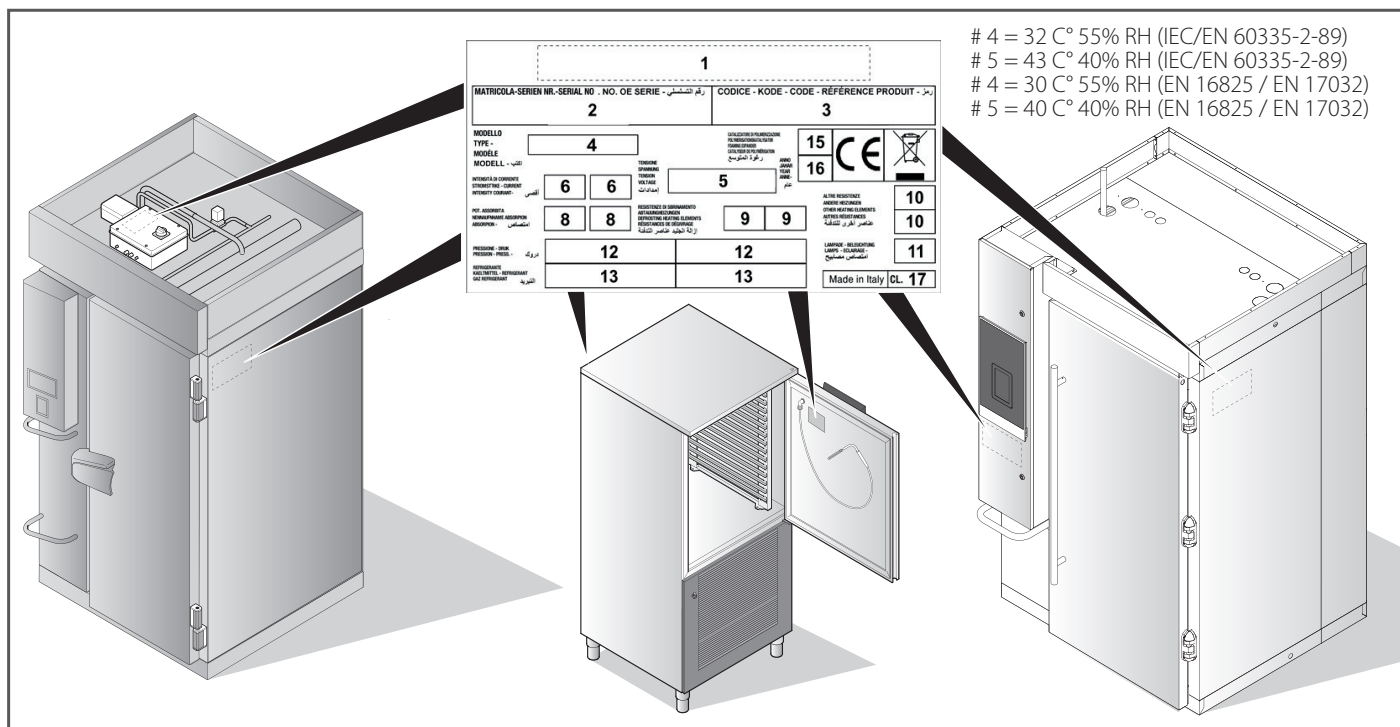
To ensure that the appliance is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

Manufacturer data:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



- # 4 = 32 C° 55% RH (IEC/EN 60335-2-89)
- # 5 = 43 C° 40% RH (IEC/EN 60335-2-89)
- # 4 = 30 C° 55% RH (EN 16825 / EN 17032)
- # 5 = 40 C° 40% RH (EN 16825 / EN 17032)

1 Costruttore	11 Potenza lampada	1 Manufacturer	11 Lamp power
2 Matricola	12 Pressione minima e massima	2 Serial number	12 Maximum and minimum pressure
3 Codice	13 Refrigerante, tipo e quantità	3 Code	13 Coolant, type and quantity
4 Modello	15 Gas espandente nell'isolamento	4 Model	15 Gas expanding in the insulation
5 Tensione	16 Anno fabbricazione	5 Voltage	16 Year of manufacture
6 Corrente assorbita in funzionamento	17 Classe climatica (#)	6 Current absorbed during operation	17 Climate class (#)
8 Potenza della resistenza di sbrinamento		8 Power of the defrosting resistance	
9 Potenza della resistenza di sbrinamento		9 Power of the defrosting resistance	
10 Potenza nominale di altre resistenze		10 Rated power of other resistances	

ASSISTANCE APRÈS-VENTE - POST-SALES-KUNDENDIENST


FR Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles :

- le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique ;
- consulter le tableau ci-dessous pour vérifier les solutions proposées ;

Si la solution n'est pas présente dans le tableau, contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur, en communiquant :

- la nature du défaut ;
- le code et le numéro de série de l'appareil inscrits sur la plaque signalétique.

Pour la réparation, utiliser des pièces de rechange originales : le constructeur décline toute responsabilité et annule le droit de garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.

 Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

Données du constructeur :

F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414


DE Falls das Gerät nicht funktioniert oder falls funktionelle oder strukturelle Veränderungen festgestellt werden:

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr;
- Konsultieren Sie folgende Tabelle und überprüfen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.

Wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls in der Tabelle keine Lösung enthalten ist; dabei müssen angegeben werden:

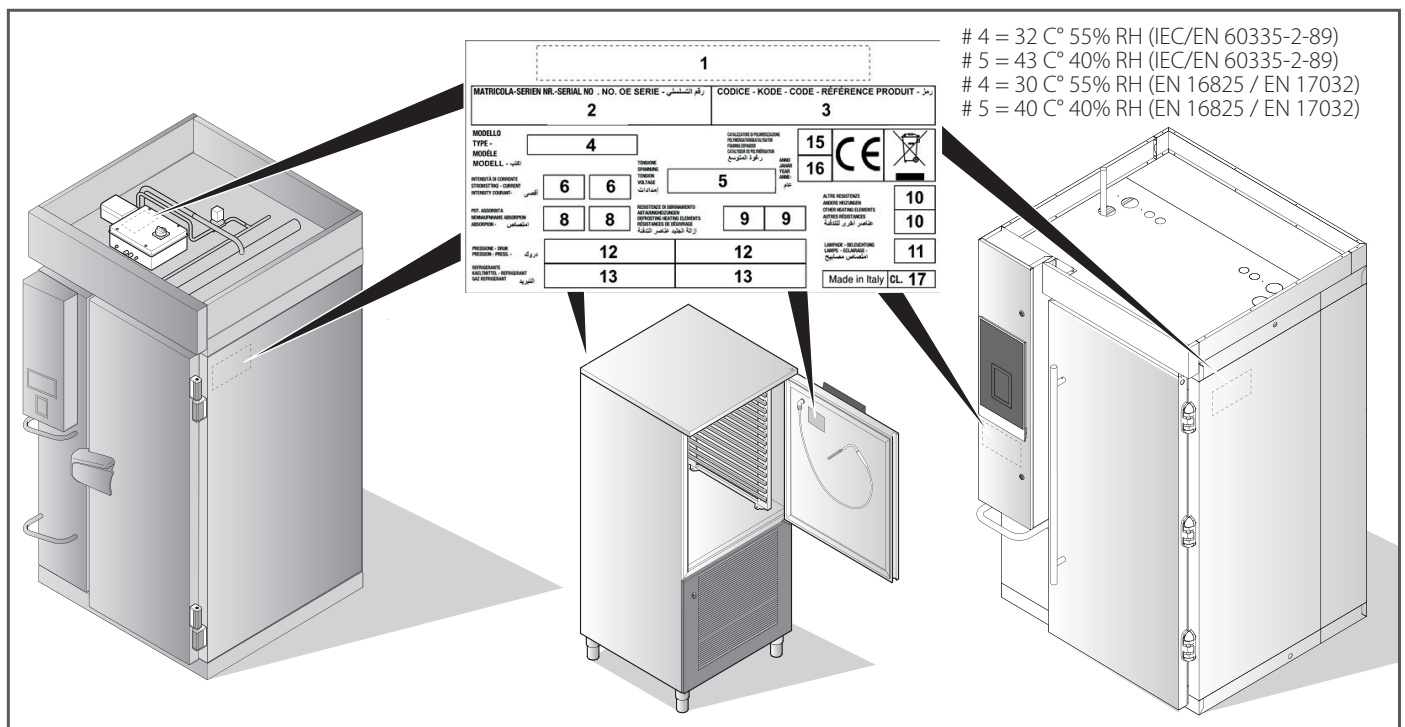
- die Natur des Defekts;
- die Artikelnummer und die Seriennummer des Geräts, die auf dem Typenschild angegeben werden.

Verlangen Sie für die Reparatur originalersatzteile: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.

 Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem perfekten Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zu mindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

Daten des Herstellers:

F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



1 Constructeur	11 Puissance de la lampe	1 Hersteller	11 Lampenleistung
2 Numéro de série	12 Pression minimale et maximale	2 Seriennummer	12 Mindest- und Höchst- druck
3 Code	13 Réfrigérant, type et quantité	3 Code	13 Kühlmittel, Typ und Menge
4 Modèle	15 Gaz dégagé dans l'isolation	4 Modell	15 Gasisolierung
5 Tension	16 Année de fabrication	5 Spannung	16 Herstellungsjahr
6 Courant absorbé en fonctionnement	17 Classe climatique (#)	6 Stromaufnahme im Betrieb	17 Klimaklasse (#)
8 Puissance de la résistance de dégivrage		8 Leistung Abtauwiderstand	
9 Puissance de la résistance de dégivrage		9 Leistung Abtauwiderstand	
10 Puissance nominale des autres résistances		10 Nennleistung anderer Widerstände	

ASISTENCIA POSTVENTA - ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ES

Si el aparato no funciona o se detectan alteraciones funcionales o estructurales:

- desconéctelo de la alimentación eléctrica y de agua;
- consulte la tabla situada debajo para comprobar las soluciones que se proponen;

Si la solución no está presente en la tabla, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante, comunicando:

- el tipo de defecto;
- el código y el número de matrícula del aparato que se pueden ver en la placa de características del mismo. Para la reparación, solicite recambios originales:

El fabricante declina cualquier responsabilidad y no reconoce ninguna garantía por el empleo de repuestos no originales.



Se recomienda, para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

Datos del fabricante:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

RU

Если устройство не работает или обнаружены изменения в работе или конструкции:

- отсоедините его от электрической и водопроводной сетей;
- просмотрите таблицу, приведенную ниже, чтобы ознакомиться с предложенными решениями проблем.

Если решение в таблице отсутствует, обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, сообщив ему следующее:

- тип неисправности;
- код и серийный номер устройства, которые указаны на табличке с характеристиками.

При ремонте используйте только оригинальные запчасти: производитель снимает с себя всякую ответственность и не признает право на гарантию при использовании неоригинальных запчастей.



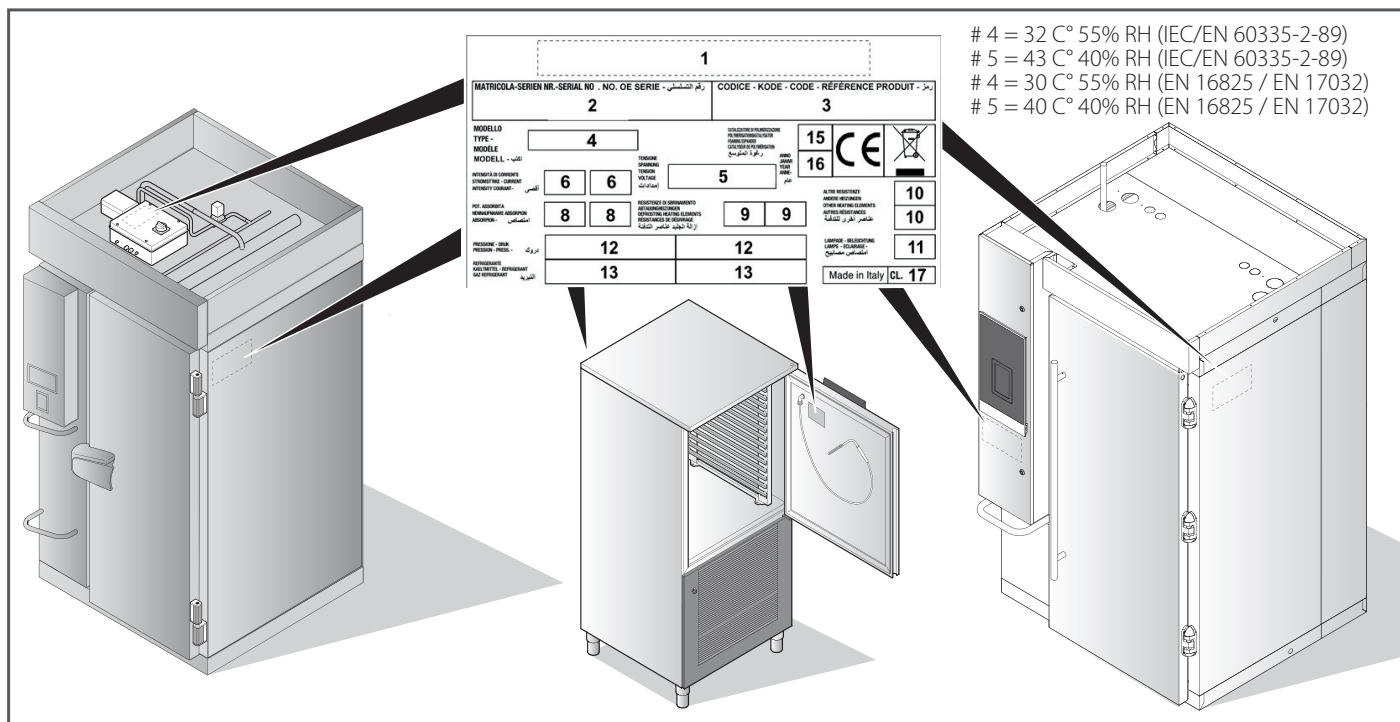
Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

Данные производителя:

F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

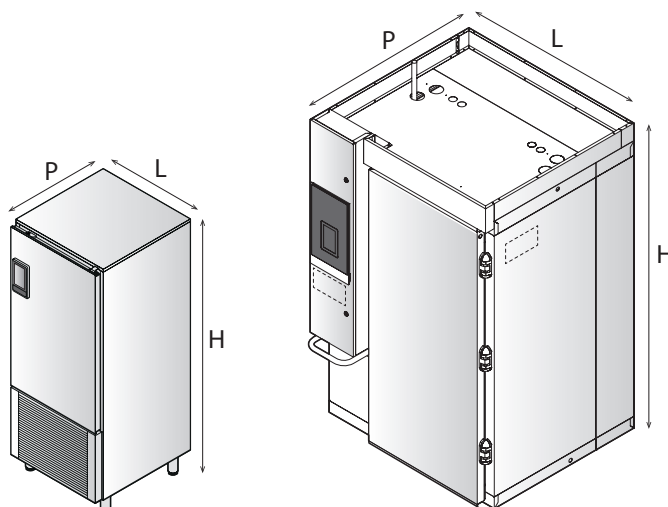


1	Fabricante	11	Potencia lámpara	1	Изготовитель	11	Мощность лампы
2	Número de identificación	12	Presión mínima y máxima	2	Заводской номер	12	Минимальное и максимальное давление
3	Código	13	Refrigerante, tipo y cantidad	3	Код	13	Хладагент, тип и количество
4	Modelo	15	Gas expandible en el aislamiento	4	Модель	15	Вспенивающий газ изоляции
5	Tensión	16	Año de fabricación	5	Напряжение	16	Год изготовления
6	Corriente absorbida en funcionamiento	17	Clase climática (#)	6	Поглощаемый ток во время эксплуатации	17	Климатический класс (№)
8	Potencia de la resistencia para el descongelamiento			8	Мощность резистора размораживания		
9	Potencia de la resistencia para el descongelamiento			9	Мощность резистора размораживания		
10	Potencia nominal de otras resistencias			10	Номинальная мощность других резисторов		

Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo	Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто	Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание	Potenza elettrica massima - Max electr. power - Puissance électrique max - Max. elektrische Leistung - Potencia eléctrica máxima - Макс. электрическая мощность	Assorbimento elett. a pieno carico Electric absorption at full load Consumation électrique à pleine charge Elektrische Leistungsaufnahme unter Volllast Consumo eléctrico a plena carga Потребляемый ток при полной нагрузке	secondo la norma EN12900 - according to standard EN12900 selon la norme EN12900 - nach Norm EN12900 согласно стандарту EN12900			
					FLI	FLA	-10°C / +45°C			
					[W]	[A]	[W]	[A]	[W]	
BF051AF	aria	5	110	150	220-240/1N~/50	2291	12,04	1263	6,1	1127
BF051AF	aria	5	110	150	220-240/1N~/50	2251	11,89	1033	5,05	1137
BF051AF	Acqua	5	110	150	220-240/1N~/50	2283,1	11,97	1263	6,1	1127
BF081AF	aria	8	150	190	220-240/1N~/50	2630,4	13,86	1527	7,43	1230
BF081AF	Acqua	8	150	190	220-240/1N~/50	2527,5	13,1	1527	7,43	1230
BF121AF	aria	12	190	230	380-420/3N~/50	4139,4	10,83	2080	3,19	1940
BF121AF	aria	12	190	230	380-420/3N~/50	4235,4	8,95	1033	5,05	2274
BF121AF	Acqua	12	190	230	380-420/3N~/50	4026,5	10,34	2080	3,19	1940
BF122AF	aria	12	255	295	380-420/3N~/50	5757,9	15,38	3560	6,3	3619
BF122AF	Acqua	12	255	295	380-420/3N~/50	5645	14,89	3560	6,3	3619
BF161AF	aria	16	210	250	380-420/3N~/50	6102,4	14,49	3007	4,62	2724
BF161AF	aria	16	210	250	380-420/3N~/50	5881,4	10,77	1298	6,33	2690
BF161AF	Acqua	16	210	250	380-420/3N~/50	5989,5	14	3007	4,62	2724

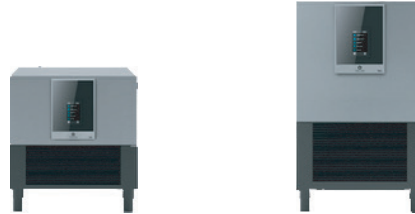
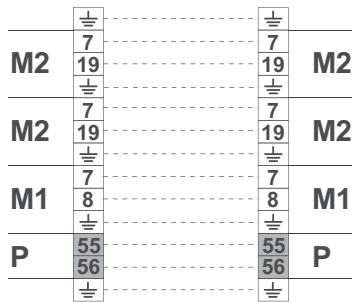
Modello Model Modèle Modell Modelo Modelo	Tipo gas Type gas Type de gaz Gastyp Tipo de gas Тип газа	Quantità gas - Gas quantity Quantité de gaz - Gasmenge Cantidad gas - Количество газа	secondo la norma EN17032 - according to standard EN17032 - selon la norme EN17032 - nach Norm EN17032 - согласно стандарту EN17032								
			Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consumation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл		Tempo prova Test duration Durée d'essai Prüfdauer Energia consumida Продолжительность испытания		Energia consumata Power used Énergie consommée Energieverbrauch Tiempo prueba Потребляемая мощность		
			BC +90 / +3 °C	BF +90 / -18 °C	BC +90 / +3 °C	BF +90 / -18 °C	BC +65 / +3 °C	BF +65 / -18 °C	BC +65 / +3 °C	BF +65 / -18 °C	
			[g]	[kg]	[kg]	[kW]	[kW]	[min]	[min]	[kWh/Kg]	[kWh/Kg]
BF051AF	aria	R452A	1200	35	25	2,04	4,75	93	259	0,068	0,238
BF051AF	aria	R290	150	35	25	1,87	4,42	94	266	0,061	0,221
BF051AF	Acqua	R452A	840	35	25	2,04	4,75	93	259	0,068	0,238
BF081AF	aria	R452A	1300	50	35	2,8	5,98	91	249	0,062	0,199
BF081AF	Acqua	R452A	910	50	35	2,8	5,98	91	249	0,062	0,199
BF121AF	aria	R452A	1500	70	50	4,42	7,8	102	270	0,098	0,173
BF121AF	aria	R290	2X150	70	50	4,56	8,23	119	270	0,07	0,206
BF121AF	Acqua	R452A	1050	70	50	4,42	7,8	102	270	0,098	0,173
BF122AF	aria	R452A	2300	100	70	5,44	10,65	94	259	0,054	0,178
BF122AF	Acqua	R452A	1610	100	70	5,44	10,65	94	259	0,054	0,178
BF161AF	aria	R452A	1700	90	60	5,22	10,96	105	270	0,065	0,219
BF161AF	aria	R290	2X150	90	60	6,03	12,51	108	270	0,075	0,2502
BF161AF	Acqua	R452A	1190	90	60	5,22	10,96	105	270	0,065	0,219

Modello Model Modèle Modell Modelo Модель	DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - РАЗМЕРЫ										
	Utili interne - Useful internal - Utiles internes - Innere Nutzmaße - Útiles internas - Полезные внутренние					Esterne - External - Externes - Äußere Externas - Наружные			Imballo - Packaging - Emballage - Embalaje Verpackung - Упаковка		
	Altezza luce porta Door span height Hauteur d'ouverture de porte Höhe Türöffnung Luz de la puerta Высота проема двери	Larghezza luce porta Door light width Largeur d'ouverture de porte Breite Türöffnung Ancho luz de la puerta Ширина проема двери	Spessore Pannelli Panels thickness Stärke der Platten Espesor paneles Толщина панелей	Spessore schiena Backrest thickness Épaisseur du fond Stärke der Rückseite Espesor respaldo Толщина задней стенки	Profondità - Depth Profondeur - Tiefe Profundidad - Глубина	Altezza - Height Hauteur - Höhe Altura - Высота	Larghezza - Width Largeur - Breite Anchura - Ширина	Profondità - Depth Profondeur - Tiefe Profundidad - Глубина	Altezza - Height Hauteur - Höhe Altura - Высота	Larghezza - Width Largeur - Breite Anchura - Ширина	Profondità - Depth Profondeur - Tiefe Profundidad - Глубина
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
BF051AF	400	670	60	50	435	887	790	820	1050	830	920
BF081AF	730	670	60	60	450	1460	790	870	1610	830	970
BF121AF	930	670	60	60	450	1810	790	870	1960	830	970
BF122AF	880	670	60	60	930	1860	1100	1080	2010	1140	1180
BF161AF	1130	670	60	60	450	1960	790	870	2110	830	970



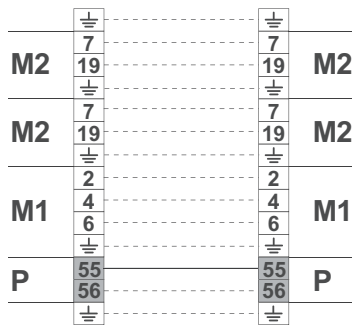
CONNESSIONE UNITA' REMOTE - REMOTE UNITS CONNECTION - CONNEXION SUR UNE UNITE A DISTANCE
 FERNGERÄTEANSCHLUSS - CONEXIÓN DE UNIDADES REMOTAS - ПОДКЛЮЧЕНИЕ УДАЛЕННЫХ БЛОКОВ

Mod. 051 - 054 - 081 - 084



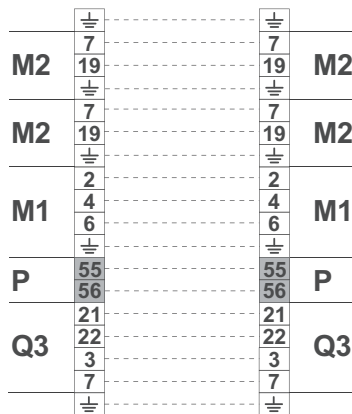
Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 55-56
 For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 55 and 56
 Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 55-56
 Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 55-56 einrichten
 Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 55-56
 Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 55-56

Mod. 121 - 161 - 164



Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 55-56
 For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 55 and 56
 Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 55-56
 Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 55-56 einrichten
 Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 55-56
 Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 55-56

Mod. 122 - 124



Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 55-56
 For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 55 and 56
 Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 55-56
 Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 55-56 einrichten
 Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 55-56
 Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 55-56

Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti del prodotto. Lingua di stesura originale: italiano. Il costruttore non si ritiene responsabile di eventuali errori di trascrizione o traduzione. È vietata la riproduzione, anche in parte, del presente manuale.

The manufacturer cannot be held liable for unintended device use. Original document language: Italian. The manufacturer is not liable for any transcription or translation errors. IT IS forbidden to reproduce this manual, even partially.

Le constructeur décline toute responsabilité envers les utilisations non prévues du produit. Langue de rédaction originale : italien. Le constructeur n'est pas responsable des éventuelles erreurs de transcription ou de traduction. La reproduction, même partielle, du présent manuel n'est pas autorisée.

Bei Zweckentfremdung des Produkts übernimmt der Hersteller keiner Haftung. Sprache der Originalversion: Italienisch. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler. Die Vervielfältigung des vorliegenden Handbuchs - auch auszugsweise- ist untersagt.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por usos no previstos del producto. Idioma de redacción original: italiano. El fabricante no se considera responsable de ningún error de transcripción o traducción. Se prohíbe la reproducción, incluso parcial, de este manual.

Производитель снимает с себя всякую ответственность при непредусмотренном использовании изделия. Язык оригинального текста: итальянский. Производитель не несет ответственности за возможные ошибки при перепечатке или переводе. Копирование руководства, в том числе частичное, запрещено.



F.R.C.

Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia

Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414